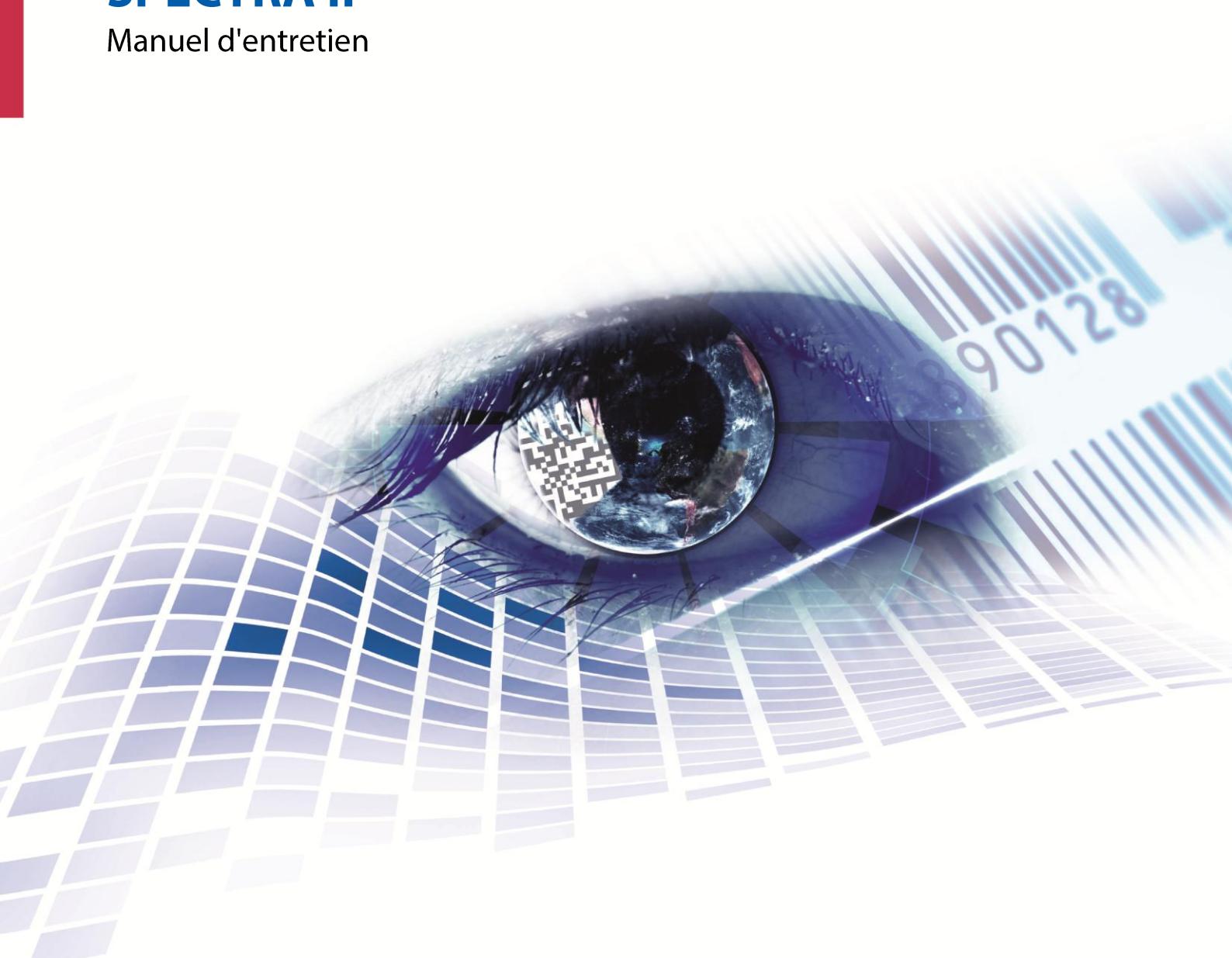


SPECTRA II

Manuel d'entretien



Copyright by Carl Valentin GmbH / 7988026A.0825

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Marques

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Les imprimantes d'étiquettes Carl Valentin répondent aux directives de sécurité suivantes:

CE Directives sur les appareils à basse tension (2014/35/UE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Table des matières

1	Remarques au document	5
1.1	Indications pour l'utilisateur	5
1.2	Instructions	5
1.3	Références croisées.....	6
2	Avises de sécurité	7
2.1	Avises généraux de sécurité	7
2.2	Sécurité avec le contact d'électricité	9
3	Affectation des connecteurs (face arrière)	11
4	Nettoyage	13
4.1	Nettoyage général	14
4.2	Nettoyer le rouleau d'entraînement	14
4.3	Nettoyer le rouleau de pression	15
4.4	Nettoyer la tête d'impression	16
4.5	Nettoyer la cellule d'étiquettes.....	17
5	Échanger des composants.....	19
5.1	Liste des outils.....	19
5.2	Echanger la tête d'impression (généralités).....	20
5.3	Echanger la tête d'impression (Flat Type).....	21
5.4	Echanger la tête d'impression (Corner Type).....	22
5.5	Ajuster la position de l'impression	23
5.6	Échanger le rouleau de pression.....	24
5.7	Échanger la cellule d'étiquettes.....	25
5.8	Échanger la carte CPU.....	26
5.9	Échanger le bloc d'alimentation.....	28
5.10	Échanger le module WiFi	29
5.11	Échanger la batterie de lithium.....	30
6	Ajustages, réglages et équilibrages	31
6.1	Ajuster la mécanique d'impression.....	31
6.2	Ajuster la tête d'impression (Flat Type)	32
6.3	Ajuster la tête d'impression (Corner Type).....	34
6.4	Ajuster le passage de film transfert	36
6.5	Ajuster l'enrouleur et dérouleur de film transfert	37
6.6	Ajuster la cellule de tête	38
6.7	Réglage de la moulure massicot.....	39
6.8	Ajuster l'angle d'ouverture du massicot.....	41
6.1	Ajuster le massicot (Spectra II 216)	42
6.2	Correction des fautes de la barre du massicot (Spectra II 216)	43
6.3	Ajuster la courbe de pression (optimisation)	44
6.4	Ajuster la barre d'appui (optimisation)	46
6.5	Lubrification	47
7	Équiper des options	49
7.1	Enrouleur interne	49
7.2	Carte entrées/sorties	50
7.3	Distributeur d'étiquettes	51
7.4	Massicot	52
7.5	Guidage zigzag.....	53
8	Correction des erreurs.....	55
9	Entrées et sorties	67

10	Schéma de câblage	75
10.1	Spectra II 10X et Spectra 16X (électronique de puissance 70.39.400)	75
10.2	Spectra II 10X et Spectra 16X (électronique de puissance 70.39.403)	76
10.3	Spectra II 216	77
10.4	Carte CPU vue d'ensemble	79
10.5	Électronique de puissance	80
11	Dépollution conforme à l'environnement	81
12	Index	83

1 Remarques au document

1.1 Indications pour l'utilisateur

Ce manuel de service est prévu pour le personnel d'entretien et de service qualifié.

Il contient des informations techniques se réfèrent la partie électronique et la partie mécanique.

Des informations sur l'opération de l'imprimante peuvent être trouvées dans notre manuel d'opération.

En cas d'un problème qui ne peut pas être solutionné à l'aide de ce manuel de service, veuillez contacter votre distributeur responsable.

1.2 Instructions

Des consignes de mise en garde sont représentées avec 3 mentions d'avertissement pour les différents niveaux de danger.



DANGER!

Vous met en garde d'un danger grave et imminent pour votre santé ou votre vie.



AVERTISSEMENT!

Vous prévient d'une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels ou matériels.



AVERTISSEMENT relatif au risque de coupure.

Prendre garde aux coupures dues à des lames, dispositifs de découpe ou pièces coupantes.



AVERTISSEMENT relatif à des blessures aux mains.

Prendre garde aux blessures aux mains dues à des pièces mécaniques se fermant d'une machine/un équipement.



AVERTISSEMENT relatif à des surfaces très chaudes.

Prendre garde à ne pas toucher de surfaces très chaudes.



ATTENTION!

Retient votre attention à de possibles dangers, dommages matériels ou qualitatifs.



REMARQUE!

Vous facilite le travail ou vous guide à travers les étapes importantes.



Conseils environnementaux.



Directive concernant la marche à suivre.



Options (accessoires, périphériques)

Date

Affichage sur l'écran.

1.3 Références croisées

Lettre en figures

Des références sur certaines positions dans une figure sont marquées avec des lettres. Elles sont marquées dans le texte avec des parenthèses, p. ex. (A). Si aucun numéro de figure n'est indiqué, des lettres dans le texte se réfèrent toujours à la figure la plus proche au-dessus du texte. Si on se réfère à une autre figure, le numéro de figure est indiqué, par. ex. (A, dans la figure 5).

Références croisées sur des chapitres et des sous-chapitres

Avec une référence croisée sur des chapitres et sous-chapitres, le numéro de chapitre et le nombre de pages sont indiqués, par. ex. référence sur ce sous-chapitre: (voir le chapitre 1.3.2, page 5).

Références sur d'autres documents

Une référence sur un autre document a la forme suivante: Voir le '*Mode d'emploi*'.

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes généraux de sécurité

Lieu de travail et méthode de travail

- ⇒ Tenir propre l'environnement de l'appareil pendant et après l'entretien.
- ⇒ Travailler consciemment.
- ⇒ Garder sûrement des parties de l'appareil démontées pendant les travaux d'entretien.

Vêtement



ATTENTION!

Le passage des vêtements par des parties de l'appareil mouvementées peut conduire à des blessures.

- ⇒ Ne porter pas des vêtements qui peuvent s'empêtrer dans les parties de l'appareil rotatives.
- ⇒ Boutonner ou bien retrousser les manches de chemise ou de blouson.
- ⇒ Attacher de cheveux longs ou mettre le en haut.
- ⇒ Mettre les fins des foulards, des cravates ou des écharpes dans vos vêtements ou fixer les fins avec un clip isolant.



DANGER!

Danger de mort par le flux de courant renforcé par des parties métalliques qui ont le contact avec l'appareil.

- ⇒ Ne porter pas de vêtement avec des fermetures de métal.
- ⇒ Ne porter pas de bijoux.
- ⇒ Ne porter pas des lunettes avec bord de métal.

Vêtement protecteur

Lors d'une menace possible des yeux, des lunettes de protection doivent être portées, en particulier:

- Enfoncer ou tirer des goupilles ou des pièces semblables avec un marteau.
- Travailler avec un appareil de perçage électrique.
- Utiliser des crochets de ressort.
- Résoudre ou utiliser des ressorts, des bagues de protection et des bagues de grippage.
- Travaux de soudure.
- Utiliser des solvants, des nettoyeuses ou d'autres produits chimiques.

Dispositif de protection**AVERTISSEMENT!**

Risque de blessure avec des dispositifs de protection manquants ou défectueux.

- ⇒ Après des travaux d'entretien, attacher tous les dispositifs de protection (couvercles, avises de sécurité, câbles de mise à terre, etc.).
- ⇒ Échanger des parties défectueuses et inutiles.

Consignes de sécurité établies

L'imprimante est conçue pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 110 ... 230 V AC. Brancher l'imprimante uniquement à des prises électriques avec prise de terre.

Raccorder l'imprimante uniquement avec des appareils qui induisent de la très basse tension de protection.

Avant de faire ou de défaire les connexions, éteignez tous les appareils connectés (ordinateur, imprimante, accessoires, etc.).

Utiliser l'imprimante uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).

L'imprimante ne peut pas actionner dans l'atmosphère explosive et à proximité des lignes à haute tension.

N'installer l'imprimante que dans les environnements protégé contre des poussières d'aiguillage, limaille de fer et des corps étrangers similaires.

Les mesures d'entretien et de maintenance ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé.

Le personnel utilisant le système d'impression doit être instruit par l'exploitant conformément au mode d'emploi.

En cas de l'entretien avec le capot ouvert, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des utilisateurs n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation.

Le bloc d'impression et les composants (par exemple tête d'impression) peuvent devenir très chauds pendant l'impression. Ne pas toucher ces pièces pendant l'utilisation. Laisser refroidir les composants avant toutes interventions de maintenance ou de réglage.

N'utiliser jamais des matières consommables facilement inflammables.

Il existe un risque de blessure au niveau du bord denté. Si le bord denté n'est pas utilisé, fixez le profile de protection de bord.

Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.

Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.

D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.

Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.

Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.



DANGER!

Danger de mort par tension électrique!

⇒ Ne pas ouvrir le capot de protection.

2.2 Sécurité avec le contact d'électricité

Qualification de personnel

- ⇒ Les travaux suivants peuvent être exécutés par les électriciens qualifiés et formés:
- Des réparations, des travaux d'essais et d'autres travaux sur des modules électriques.
- Des travaux sur l'appareil ouvert qui est attaché au réseau électrique.

Mesures générales préventives au commencement des travaux d'entretien

- ⇒ Constater la position de l'interrupteur du réseau, pour pouvoir l'appuyer plus rapidement en cas d'urgence.
- ⇒ Couper le courant électrique, avant l'exécution des travaux suivants:
- Enlever ou installer des blocs d'alimentation.
- Travaux à proximité des parties ouvertes d'alimentation en courant.
- Vérification mécanique des parties d'alimentation en courant.
- Modifications à des circuits d'appareil.
- ⇒ Contrôler l'absence de tension.
- ⇒ Vérifier le secteur de travail sur des sources de danger, comme par ex. des planchers humides, des prolongateurs défectueux, des conducteurs de protection défectueux.

Mesures supplémentaires à des appareils avec des tensions ouvertes

- ⇒ Demander à une deuxième personne de demeurer à proximité du lieu de travail. Cette personne doit être chargée de la position et opération de l'arrêt d'urgence et de l'interrupteur du réseau et de couper le courant avec le danger.
- ⇒ Travailler seulement avec une main au circuit électrique d'appareils mis en marche. Placer l'autre main derrière le dos ou la mettre dans la poche de la veste. De cette manière on évite que l'électricité coule dans le propre corps.

- | | |
|------------------------------------|---|
| Outils | ⇒ N'utiliser pas d'outils usés ou défectueux.
⇒ Utiliser seulement des outils et les appareils d'essai qui sont appropriés pour l'activité correspondant. |
| Attitude dans les accidents | ⇒ Agir avec précaution extrême et en tranquillité.
⇒ Eviter la menace de la propre personne.
⇒ Couper le courant.
⇒ Demander l'aide médicale (médecin d'urgence).
⇒ Porter éventuellement premiers secours. |

3 Affectation des connecteurs (face arrière)

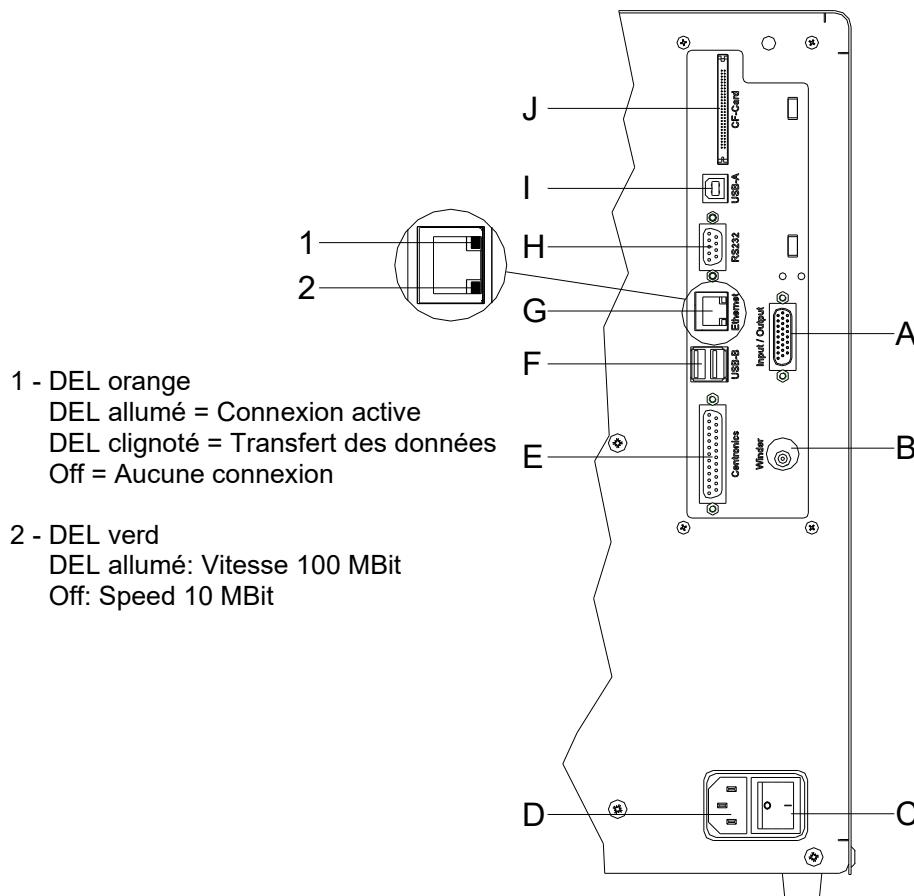


Figure 1

A Sortie/entrée externe (option)

B Connexion pour rouleur



ATTENTION!

Endommagement de l'imprimante par des rouleaux non conformes.

⇒ Ne peuvent être attachés que les rouleaux Carl Valentin.

C Commutateur On/Off

D Alimentation secteur

E Interface parallèle

F non occupé

G Interface Ethernet 10/100

H Interface serielle RS-232

I Interface USB

J Support Carte Compact Flash

4 Nettoyage



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.



ATTENTION!

Risque de blessures lors du nettoyage.

⇒ Faire attention aux arêtes vives.



REMARQUE!

Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection lors du nettoyage de l'appareil.

Plan de nettoyage

Type d'entretien	Fréquence
Nettoyage général (voir chapitre 4.1, page 14).	Si besoin.
Nettoyer le rouleau d' entraînement du film transfert (voir chapitre 4.2, page 14).	A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer le rouleau de pression (voir chapitre 4.3, page 15).	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression (voir chapitre 4.4, page 16).	A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes (voir chapitre 4.5, page 17).	Au changement de rouleau d'étiquettes.



REMARQUE!

Veuillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.

**AVERTISSEMENT!**

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

- ⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

4.1 Nettoyage général

**ATTENTION!**

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager l'imprimante!

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

4.2 Nettoyer le rouleau d'entraînement

L'enrassement du rouleau d'entraînement peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Enlever le film transfert.
3. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
4. Remplacer le rouleau s'il est abimé.

4.3 Nettoyer le rouleau de pression

L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.



ATTENTION!

Le rouleau de pression peut être endommagé!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs pour nettoyer la tête d'impression.
- ⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

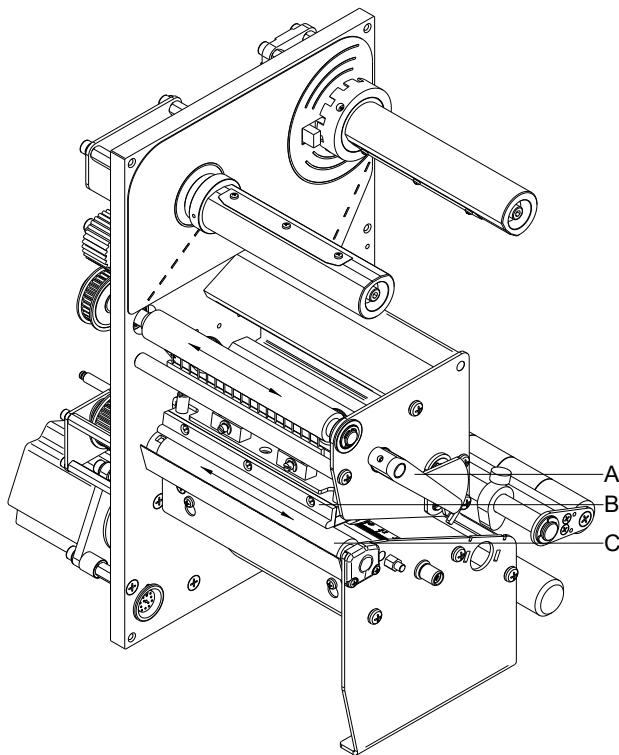


Figure 2

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (B).
3. Enlever les étiquettes et le film transfert.
4. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
5. Tourner le rouleau (C) manuellement pas à pas pour pouvoir nettoyer tout le rouleau (ne possible que l'imprimante est mise hors marche, sinon le moteur à pas est sous tension et le rouleau est tenu dans sa position).

4.4 Nettoyer la tête d'impression



ATTENTION!

Risque de blessure dû à la tête d'impression chaude!

⇒ Veiller à ce que la tête d'impression ait refroidi avant de la nettoyer.

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du film transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.
- ⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

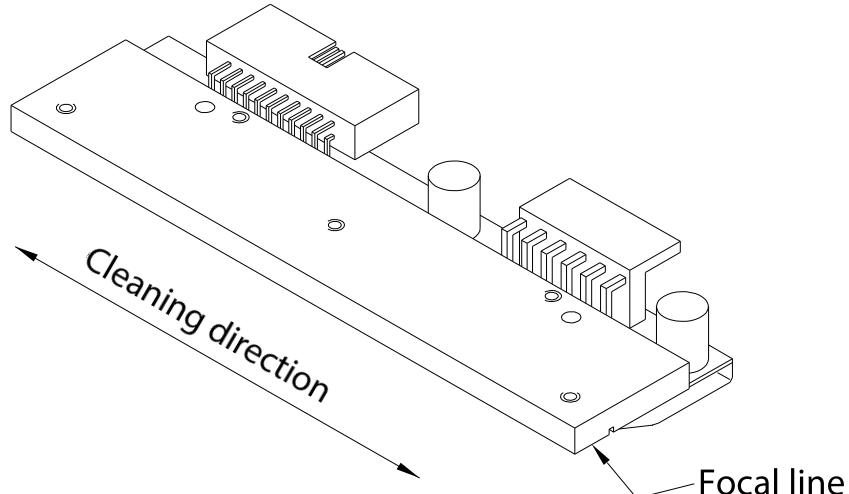


Figure 3

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier (A, en Figure 2) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
4. Nettoyer la surface de la tête d'impression avec un coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
5. Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route de l'imprimante.

4.5 Nettoyer la cellule d'étiquettes



ATTENTION!

La cellule peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs ou de produit solvant pour nettoyer la cellule.

La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier.
La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.

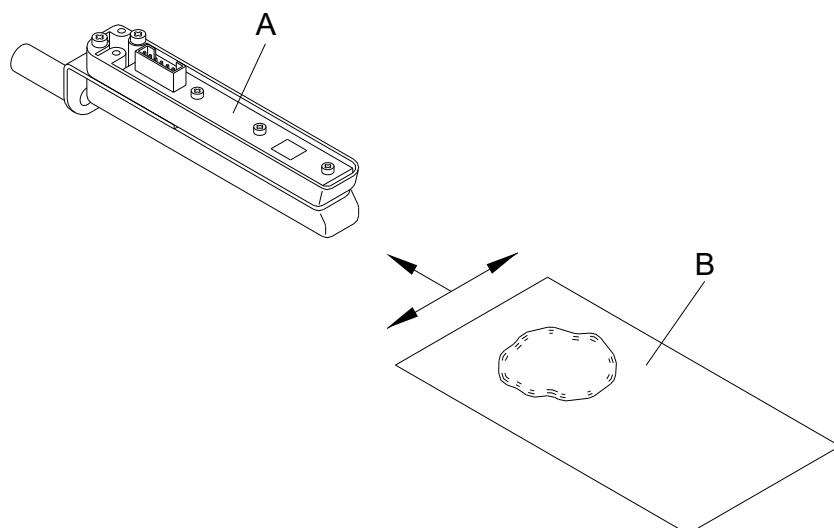


Figure 4

1. Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
2. Tourner le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
4. Souffler la cellule (A) avec un spray à gaz naturel comprimé.
Faire attention à ce que des instructions sur le spray!
5. La cellule (A) peut être aussi nettoyée avec une carte à nettoyer (B) imbibée d'avant d'alcool pur. Pousser la carte à nettoyer en avant et en arrière (voir illustration).
6. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.

5 Échanger des composants



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

5.1 Liste des outils

Pour quelques travaux d'entretien, des outils suivants sont nécessaires:

- Tournevis, taille 2
- Tournevis, taille 5
- Clé Allen 1,5 mm / 2 mm / 2,5 mm
- Clé mâle à six pans 3 mm
- Peson 50 N

5.2 Echanger la tête d'impression (généralités)



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée par les décharges électrostatiques ou des influences mécaniques!

- ⇒ Placer l'imprimante d'étiquettes sur une conductible surface mise à la terre.
- ⇒ Mettre à la terre le corps, par ex. par attacher une courroie de poignet mise à la terre.
- ⇒ Ne toucher pas les contacts aux connecteurs (B, C).
- ⇒ Ne toucher pas le bord d'impression (E) avec des objets durs ou avec la main.

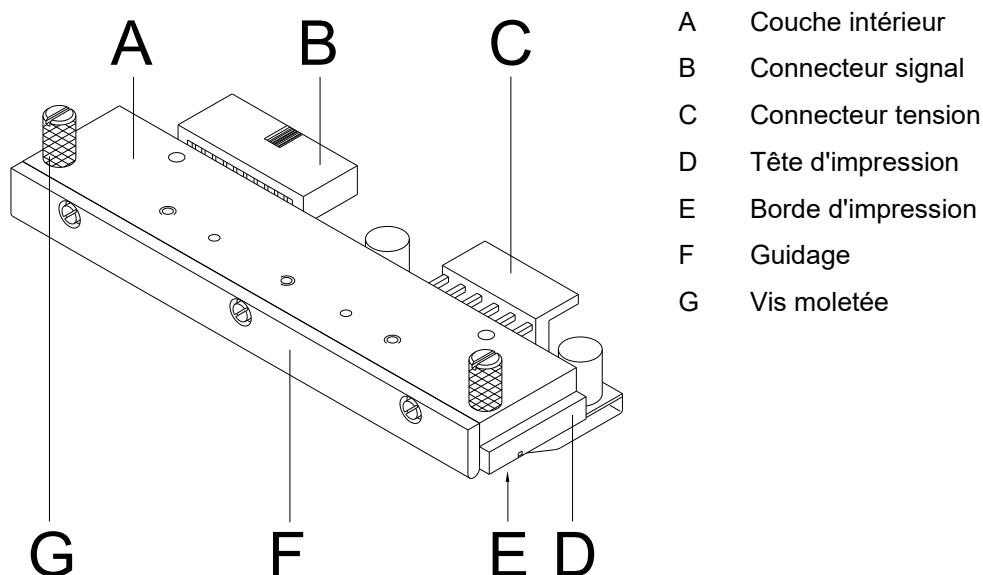


Figure 5



REMARQUE!

La tête d'impression (D) est pré-montée sur une couche intérieure (A) est alignée à l'usine.



ATTENTION!

Risque de l'écchture lors de démontage/de l'installation de la tête d'impression!

- ⇒ Faites attention à la denture lorsque le bord denté est installé.

5.3 Echanger la tête d'impression (Flat Type)

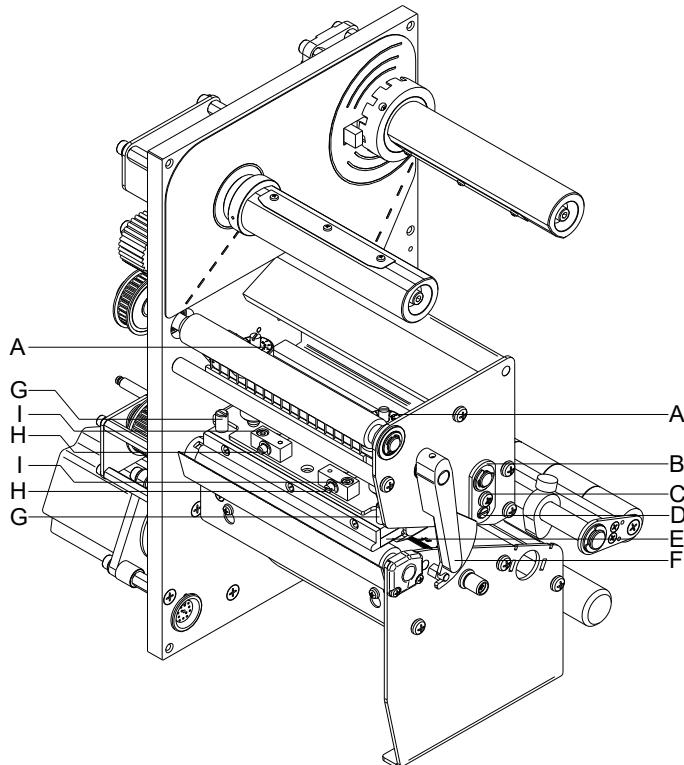


Figure 6

Démonter la tête d'impression

1. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
2. Verrouiller la tête d'impression (E) et desserrer les vis hex. (G).
3. Tourner le levier (F) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (E).
4. Si la tête d'impression (E) n'est pas placée libre sur le rouleau de pression, continuer à desserrer les vis hexagonales (G).
5. Tirer la tête d'impression soigneusement vers l'avant jusqu'à vous pouvez voir les connecteurs.
6. Enlever les connecteurs et après la tête d'impression (E).

Installer la tête d'impression

1. Insérer les connecteurs.
2. Positionner la tête d'impression (E) dans le support de sorte que l'entraîneur saisi dans la rainure correspondante dans la couche intérieure.
3. Tenir le support tête d'impression avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
4. Serrer fermement encore la vis hexagonale (G).
5. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
6. Vérifier la valeur résistance sur la plaque signalétique de la tête et si nécessaire modifier cette valeur dans le menu *Fonctions service/résistance dot*.

5.4 Échanger la tête d'impression (Corner Type)

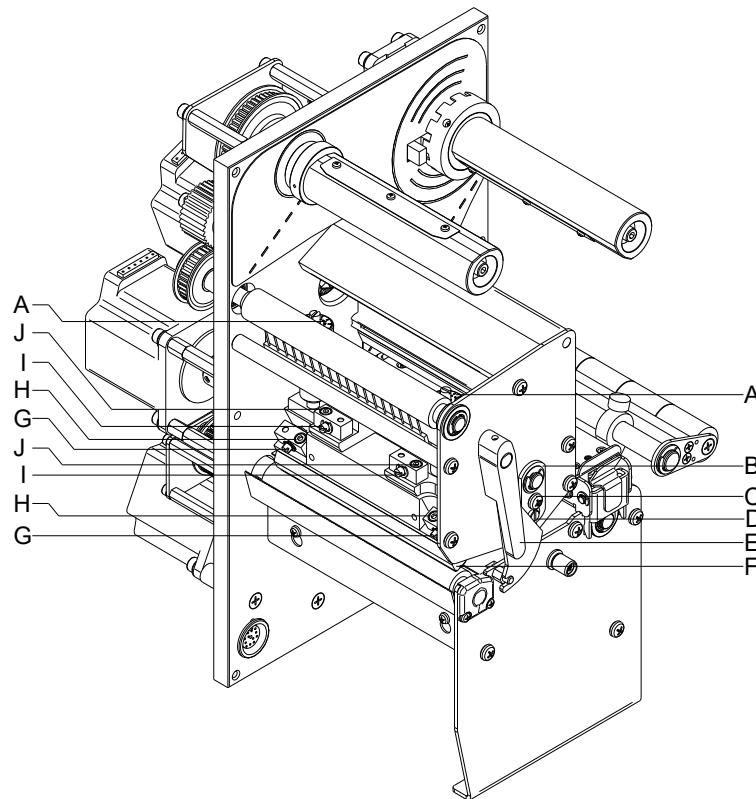


Figure 7

Démonter la tête d'impression

1. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
2. Verrouiller la tête d'impression (F) et desserrer les vis hex. (H).
3. Tourner le levier (E) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression (F).
4. Si la tête d'impression (F) n'est pas placée libre sur le rouleau de pression, continuer à desserrer les vis hexagonales (H).
5. Tirer la tête d'impression soigneusement vers l'avant jusqu'à vous pouvez voir les connecteurs.
6. Enlever les connecteurs et après la tête d'impression (F).

Installer la tête d'impression

1. Insérer les connecteurs.
2. Positionner la tête d'impression (E) dans le support de sorte que l'entraîneur saisit dans la rainure correspondante dans la couche intérieure.
3. Tenir le support tête d'impression avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
4. Serrer fermement encore la vis hexagonale (H).
5. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
6. Vérifier la valeur résistance sur la plaque signalétique de la tête et si nécessaire modifier cette valeur dans le menu *Fonctions service/résistance dot*.

5.5 Ajuster la position de l'impression

Appuyer sur la touche pour accéder au menu Fonction.

Appuyer sur la touche jusqu'au menu *Fonctions service*.

Appuyer sur la touche pour sélectionner le menu.

Appuyer sur la touche jusqu'au menu *Alignement du point zéro*.

Alignement du point zéro en direction Y

Indication de la valeur en 1/100 mm.

Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée dans la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

Appuyer sur la touche pour accéder au menu suivant.

Alignement du point zéro en direction X

Indication de la valeur en 1/100 mm.

Après le changement de la tête d'impression, si l'impression ne se fait pas à la même position sur l'étiquette, cette différence peut être corrigée transversalement à la direction d'impression.



REMARQUE!

La valeur pour l'alignement du point zéro est ajustée départ usine. Cet alignement ne peut être ajusté à nouveau qu'au changement de la tête d'impression par le personnel de maintenance.

5.6 Échanger le rouleau de pression

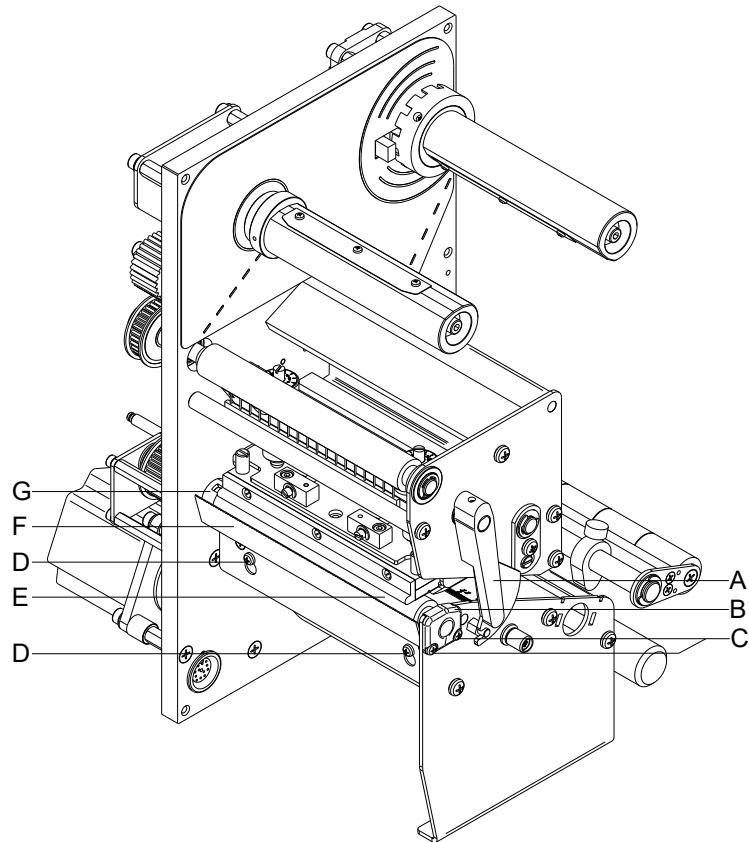


Figure 8

Démonter le rouleau de pression

1. Tourner le levier (A) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.
3. Desserrer les vis (D) et enlever le bord denté (F, s'il est monté).
4. Desserrer les deux vis (C) au couvercle de support (B) et enlever le couvercle (B).
5. Tirer le rouleau de pression (E) sur l'entraîneur (G).

Installer le rouleau de pression

1. Insérer le rouleau de pression (E) dans l'entraîneur (G). Faire attention à position correcte du mateton entraîneur du rouleau de pression (E).
2. Installer le couvercle de support (B) avec les deux vis (C) à la plaque inférieure.
3. Lors de la réinstallation faire attention sur un logement étroit du rouleau de pression (E).
4. Si le rouleau de pression n'est pas assez bien fixé il doit être réparer par le serrage d'entraîneur (G) et le rouleau de pression installé (F).

5.7 Échanger la cellule d'étiquettes



REMARQUE!

Une pollution de la cellule d'étiquettes peut conduire à un mal fonctionnement. Avant de l'échange de la cellule d'étiquettes, vérifier si elle est polluée et la nettoyer éventuellement (voir le chapitre 4.5, page 17).

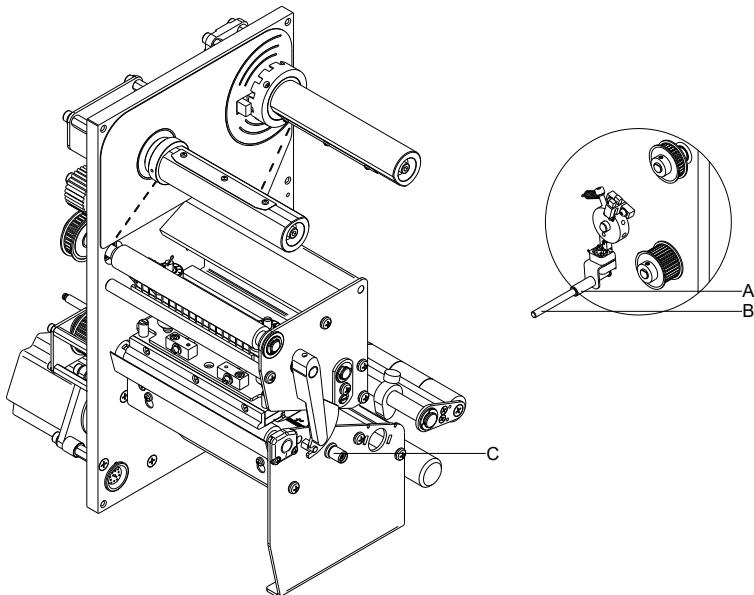


Figure 9

Démonter la cellule d'étiquettes

1. Enlever les étiquettes et le film transfert.
2. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les trois vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
3. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur du couvercle.
4. Tourner le bouton (C) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la cellule (A) peut être enlevée de l'onde de réglage (B).
5. Tirer le câble du connecteur à la fin arrière de la cellule d'étiquettes (A).

Installer la cellule d'étiquettes

1. Lier le câble avec la cellule d'étiquettes (A).
2. Placer la cellule (A) sur l'onde de réglage (B) et tourner le bouton (C) en sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la cellule arrive à la position désirée.
3. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
4. Installer encore le couvercle gauche de l'imprimante.
5. Equilibrer la cellule d'étiquettes.



REMARQUE!

Avec la réinstallation de la cellule, faire attention que la cellule se passe l'ouverture de la plaque au milieu. Une inclinaison à un côté peut causer un plus mauvais niveau de signal ou un embouteillage d'étiquette.

5.8 Échanger la carte CPU

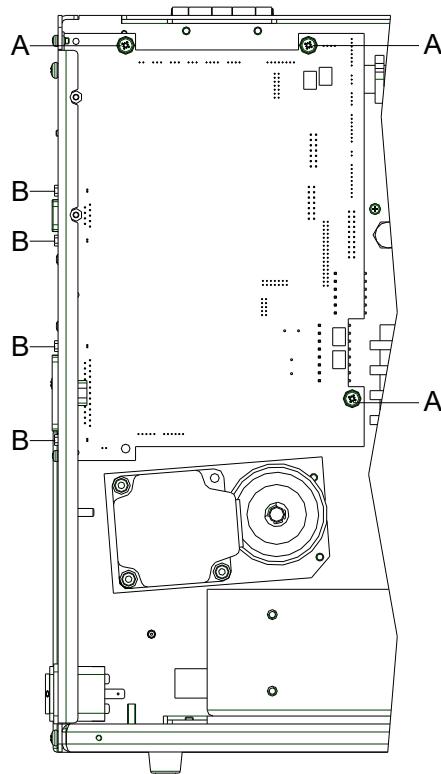


Figure 10

Démonter la carte CPU

1. Si possible, enregistrer la configuration de l'imprimante sur une carte Compact Flash.
2. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
3. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les deux vis au bord inférieur gauche d'imprimante et deux vis au bord supérieur de châssis.
4. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur du couvercle.
5. Retirer tous les câbles d'interface du panneau arrière.
6. Enlever la carte mémoire.
7. Enlever tous les connecteurs latéraux de la carte CPU.
8. Enlever les 4 vis de support (B) de l'interface parallèle et les 3 vis de fixation (A) de la carte CPU.
9. Enlever prudemment la carte CPU.

Installer la carte CPU

1. Attacher la carte CPU dans l'imprimante.
2. Fixer la carte CPU avec les 4 vis de support (B) et les 3 vis de fixation (A) au chassis.
3. Insérer tous les connecteurs à la carte imprimée CPU.
4. Rétablir tous connexions d'interface au panneau arrière de l'imprimante.
5. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
6. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.
7. Connecter le cordon électrique au panneau arrière de l'imprimante.
8. Si nécessaire, démarrer une mise à jour de Firmware.
9. Ajuster la cellule d'étiquettes.
10. Si possible, charger la configuration de l'imprimante de la carte mémoire. Autrement définir la configuration de l'imprimante par le panneau d'opération.

5.9 Échanger le bloc d'alimentation

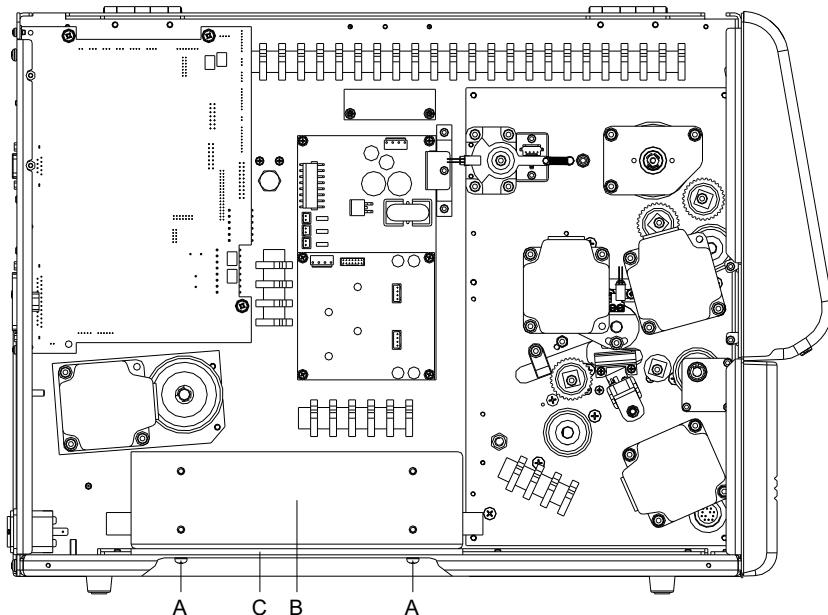


Figure 11

Démonter le bloc d'alimentation

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les 3 vis au bord inférieur gauche d'imprimante et 3 vis au bord supérieur de châssis.
3. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur du couvercle.
4. Enlever 4 vis (A) au bord inférieur de l'imprimante.
5. Tourner le bloc d'alimentation (B) et l'intercalaire (C) de l'imprimante.
6. Tirer toutes les connexions de câbles du bloc d'alimentation (B) et enlever le bloc d'alimentation.

Installer le bloc d'alimentation

1. Établir les connexions de câble au nouvel bloc d'alimentation.
 2. Installer le bloc d'alimentation et l'intercalaire (C) dans l'imprimante et fixer avec les vis (A).
- ATTENTION!**
- Le coincemenet des lignes peut causer des court-circuits.
- ⇒ Ne pas coincer des lignes sous le bloc d'alimentation.
3. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
 4. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.

5.10 Échanger le module WiFi

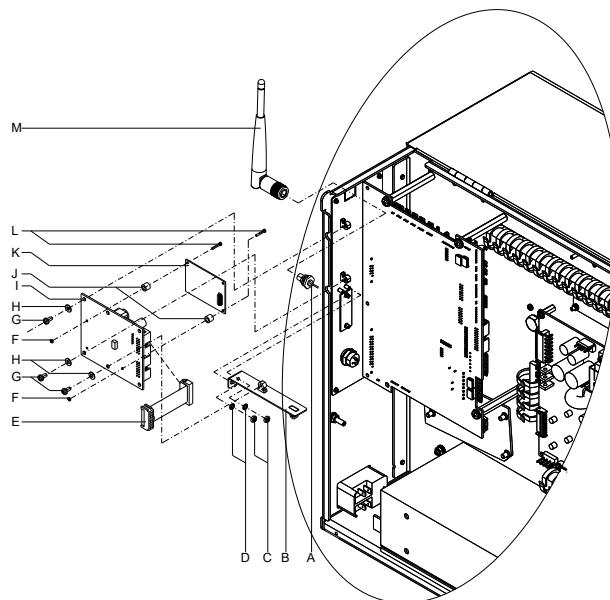


Figure 12

Démonter le module WiFi

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
3. Eliminer prudemment le colle thermofusible du module WiFi (K) et enlever le câble antenne (A) du module WiFi (K).
4. Déconnecter le câble connexion (E) d'adaptateur WiFi (I).
5. Desserrer les vis (G) et les rondelles (H) et démonter l'adaptateur WiFi (I).
6. Démonter les vis (L), les bagues intermédiaires (J) et les écrous hexagonaux (F) et enlever le module WiFi (K) d'adaptateur (I).

Installer le module WiFi

1. Insérer le nouveau module WiFi (K) sur l'adaptateur WiFi (I) et fixer le module avec les vis (L), les bagues intermédiaires (J) et les écrous hexagonaux (F) sur l'adaptateur WiFi (I).
2. Monter l'adaptateur WiFi (I) avec les vis (G) et les rondelles (H) au équerre de support (B).
3. Insérer le câble connexion (E) dans le adaptateur WLAN (K).
4. Connecter le câble antenne (A) avec le module WiFi (K) et fixer les connecteurs avec une lame de colle thermofusible.
5. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.

5.11 Échanger la batterie de lithium



DANGER!

Risque d'explosion suite à un échange inadéquate de la batterie!

⇒ Utiliser un outil non conducteur.

⇒ Il est absolument nécessaire de respecter la polarité.

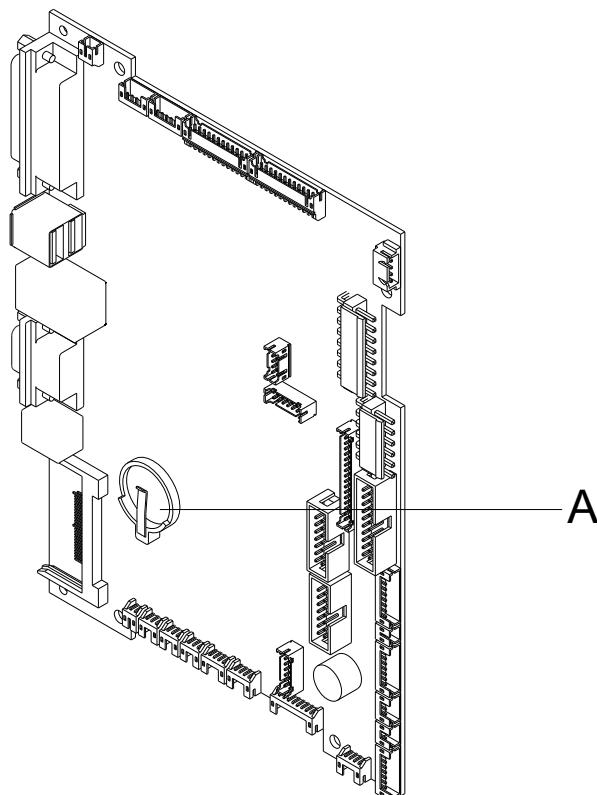


Figure 13

1. Soulever le clip maintien à l'aide d'un moyen non-métallique (par ex. règle de plastique).
2. Enlever la batterie de lithium.
3. Insérer la nouvelle batterie (CR 2032) dans le support (A). Respecter absolument la polarité.



REMARQUE!

La batterie sauvegarde la date et l'heure de l'imprimante. Après avoir changé la batterie on doit régler la date et l'heure dans le menu *Date/Heure*.

6 Ajustages, réglages et équilibrages



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

6.1 Ajuster la mécanique d'impression

Un ajustement fondamental de la mécanique d'impression qui va au-delà des réglages se réfèrent sur des formats, n'est nécessaire que lorsque l'unité de tête d'impression a été démonté ou que des parties dans ce secteur ont été changées. L'échange de la tête d'impression est exclu, car un réajustement n'est pas nécessaire après l'échange.

Les manques suivants dans la qualité d'impression peuvent remarquer un réajustement de la mécanique d'impression:

- Impression trop faible
- Impression trop jardineuse
- Impression éclaircie à un côté
- Lignes horizontales pas parallèlement aux bordes d'étiquette horizontaux
- Tourbe fibreuse clairement de film transfert



REMARQUE!

Erreurs dans l'impression peuvent aussi provenir de pliage de film transfert. De ce fait, vérifier le passage de film transfert et le système de pression de la tête avant l'ajustement de la mécanique d'impression (voir le '*Mode d'emploi*').

L'ajustement de la mécanique d'impression contient les séquences de travail dans l'ordre indiqué:

1. Ajuster la tête d'impression (voir le chapitre 6.2, page 32).
2. Ajuster le passage de film transfert (voir le chapitre 6.4, page 36).
3. Ajuster l'enrouleur et dérouleur de film transfert (voir le chapitre 6.5, page 37).
4. Ajuster la cellule de tête (voir le chapitre 6.6, page 38).

6.2 Ajuster la tête d'impression (Flat Type)

Pour une impression optimale, exécuter les réglages à la tête d'impression suivants:

- ⇒ Aligner la ligne focale au point le plus élevé au rouleau de pression. Dans cette position, le noircissement de l'impression est le plus intensif.
- ⇒ Régler le parallélisme des lignes horizontales au bord d'étiquette.



ATTENTION!

L'unité de la tête d'impression peut être endommagée!

La tentative d'un ajustement de la tête d'impression lors de vis de fixation (I) serrée peut conduire à des défauts à l'unité de tête d'impression.

- ⇒ Avant l'ajustement de la tête d'impression, desserrer toujours la vis de fixation (I).

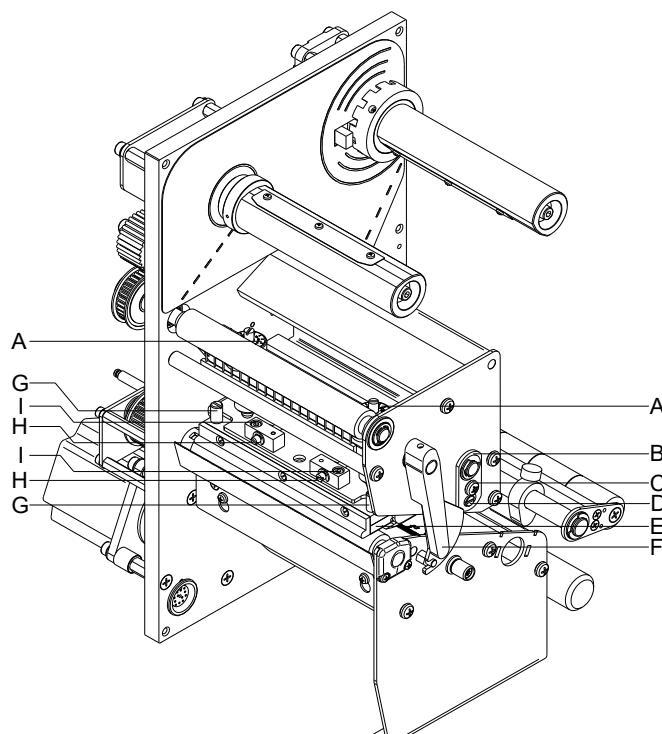


REMARQUE!

Après chaque étape d'ajustement, le verrouillage de tête d'impression doit être ouvert et encore fermé.

Parallélisme

Le parallélisme de la ligne focale de la tête d'impression au rouleau de pression est un caractère très important pour bonnes impressions. Etant donné que la position de la ligne focale sur la tête d'impression dépend aux fluctuations conditionnées par la fabrication il est partiellement nécessaire de régler le parallélisme après un changement de la tête d'impression.



1. Desserrer la vis (I) avec une clé mâle à six pans environ $\frac{1}{4}$ tours.
2. Régler le parallélisme avec les vis (H). Sens des aiguilles d'une montre = la tête va vers l'arrière
Sens inverse des aiguilles d'une montre = la tête va vers l'avant
3. Ajuster la tête d'impression jusqu'à l'impression test est correcte et a une bonne qualité.
4. Serrer encore les vis (I).
5. Imprimer environ 10 étiquettes et vérifier le bon passage de film transfert.

Figure 14

Equilibrage de la pression droite/gauche

Après avoir régler le parallélisme s'il n'y a pas de pression régulière sur la largeur d'impression complète on peut cela régler à l'aide d'une plaque réglage comme suivant:

1. Desserrer la vis (C, Figure 14) avec un tournevis environ $\frac{1}{4}$ tours.
2. Tourner l'axe excentrique (D, Figure 14) pour régler la pression et ajuster la tête d'impression jusqu'à l'impression test est correcte et a une bonne qualité.
3. Serrer encore la vis (C, Figure 14).
4. Démarrer un ordre d'impression d'environ 10 étiquettes et vérifier le bon passage de film transfert.

Pression

Une augmentation de la pression de tête conduit sur la partie correspondante à une amélioration du noirissement de l'impression et à un déplacement de passage de film transfert dans le sens correspondant.

**ATTENTION!**

La tête d'impression peut être endommagée par l'usure inégale!

⇒ Changer l'installation de fabrication seulement en cas d'exception!

Par la sélection de réglage le plus bas on peut optimiser la durée de vie de la tête d'impression.

1. Tourner les vis (A, Figure 14) pour modifier la pression de la tête d'impression.
2. Tourner les vis (A, Figure 14) en sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin ça résulte en une augmentation de la pression de 10N à l'égard du réglage d'usine.
3. Tourner les vis (A, Figure 14) de la boutée en sens anti-horaire à la valeur d'échelle selon le tableau, il donne le réglage d'usine.

Tête d'impression	Valeur d'échelle
Spectra II 103, 104, 106, 108, 162, 216	6
Spectra II 107, 160	12

**REMARQUE!**

Il est important que le bouton protégé par le vernis de protection ne soit pas coincé de la vis pression, autrement les réglages mentionnés ci-dessus sont faux.

6.3 Ajuster la tête d'impression (Corner Type)

Pour une impression optimale, exécuter les réglages à la tête d'impression suivants:

- ⇒ Aligner la ligne focale au point le plus élevé au rouleau de pression. Dans cette position, le noircissement de l'impression est le plus intensif.
- ⇒ Régler le parallélisme des lignes horizontales au bord d'étiquette.



ATTENTION!

L'unité de la tête d'impression peut être endommagée!

La tentative d'un ajustement de la tête d'impression lors de vis de fixation (J + H) serrée peut conduire à des défauts à l'unité de tête d'impression.

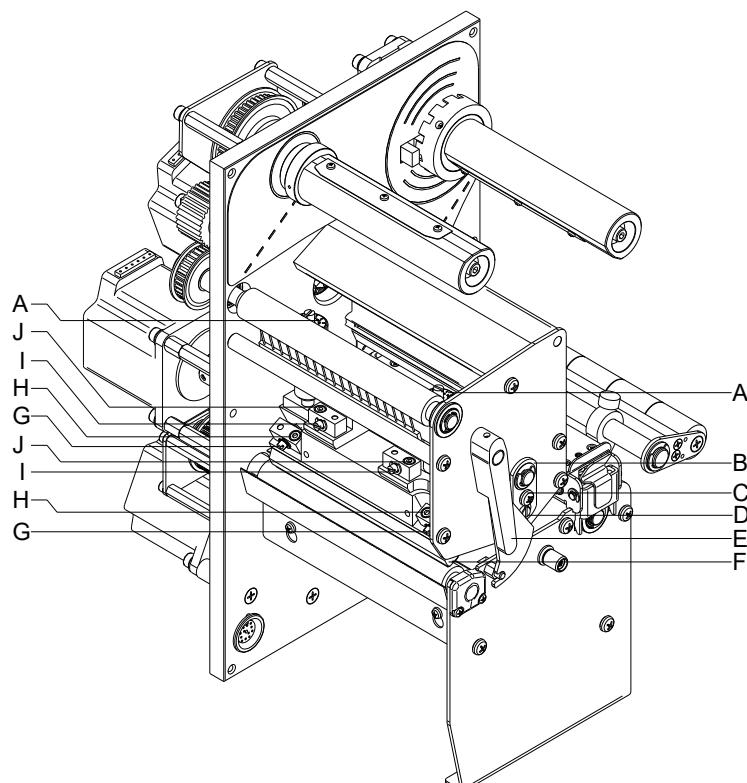
- ⇒ Avant l'ajustement de la tête d'impression, desserrer toujours la vis de fixation (J ou H).



REMARQUE!

Après chaque étape d'ajustement, le verrouillage de tête d'impression doit être ouvert et encore fermé.

Parallélisme



Le parallélisme de la ligne focale de la tête d'impression au rouleau pression est un caractère très important pour bonnes impressions. Etant donné que la position de la ligne focale sur la tête d'impression dépend aux fluctuations conditionnées par la fabrication il est partiellement nécessaire de régler le parallélisme après un changement de la tête d'impression.

La forme de la tête Corner Type demande le réglage du parallélisme en direction de l'axe réglage et horizontalement. On peut avoir peu de l'exercice pour savoir dans quelle direction la tête d'impression est à déplacer pour recevoir une bonne impression

Figure 15

1. Desserrer la vis (H ou J, Figure 15) avec un tournevis environ $\frac{1}{4}$ tours.
2. Régler le parallélisme avec les vis (G ou I, Figure 15).
Sens des aiguilles d'une montre = la tête va en arrière
Sens inverse des aiguilles d'une montre = la tête va vers l'avant
3. Ajuster la tête d'impression jusqu'à l'impression test est correcte et a une bonne qualité.
4. Serrer encore les vis (H ou J, Figure 15).
5. Démarrer un ordre d'impression d'environ 10 étiquettes et vérifier le bon passage de film transfert.

Equilibrage e la pression droite/gauche

Après avoir régler le parallélisme s'il n'y a pas de pression régulière sur la largeur d'impression complète on peut cela régler à l'aide d'une plaque réglage (B, Figure 15) comme suivant:

1. Desserrer la vis (C, Figure 15) avec un tournevis environ $\frac{1}{4}$ tours.
2. Tourner l'axe excentrique (D, Figure 15) pour régler la pression et ajuster la tête d'impression jusqu'à l'impression test est correcte et a une bonne qualité.
3. Serrer encore la vis (C, Figure 15).
4. Démarrer un ordre d'impression d'environ 10 étiquettes et vérifier le bon passage de film transfert.

Andruck

Une augmentation de la pression de tête conduit sur la partie correspondante à une amélioration du noircissement de l'impression et à un déplacement de passage de film transfert dans le sens correspondant.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée par l'usure inégale!

⇒ Changer l'installation de fabrication seulement en cas d'exception!

Par la sélection de réglage le plus bas on peut optimiser la durée de vie de la tête d'impression.

1. Tourner les vis (A) pour modifier la pression de la tête d'impression.
2. Tourner les vis (A) en sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin ça résulte en une augmentation de la pression de 10N à l'égard du réglage d'usine.
3. Tourner les vis (A) exactement une rotation de la fin droite en sens inverse des aiguilles d'une montre cela résulte au réglage d'usine.



REMARQUE!

Il est important que le bouton protégé par le vernis de protection ne soit pas coincé de la vis pression, autrement les réglages mentionnés ci-dessus sont faux.

6.4 Ajuster le passage de film transfert

Le passage de film transfert peut être ajusté par la modification de la pression de tête d'impression. Une amplification de la pression de tête d'impression avec les vis (A) cause un décalage de passage de film transfert dans le sens correspondant. La formation de rides apparaissant éventuellement peut être éliminée par le bombage de la tête de pression.



ATTENTION!

L'unité de la tête d'impression peut être endommagée avec le bombage de la tête d'impression.

tourner trop forte de vis d'ajustement (D) peut conduire à des défauts à l'unité tête d'impression.

- ⇒ Aussitôt qu'en tournant la vis d'ajustement (D) une résistance significative aura connaissance, ne continuer à tourner que dans les étapes très petites au maximum une rotation d'huitième.
- ⇒ Ne tourner la vis d'ajustement (D) qu'aussi loin qu'absolument nécessaire.

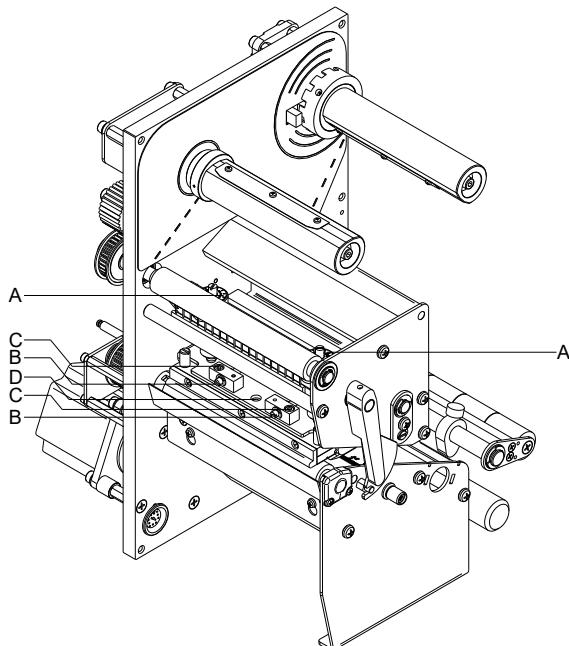


Figure 1617

1. Vérifier le passage de film transfert. Le film transfert enroulé devrait avoir la même distance du disque d'enrouleur que le rouleau film transfert du disque de dérouleur.
2. Si le film transfert passe à l'extérieur ou vers l'intérieur, desserrer la vis (C) et après tourner la vis correspondante (B) en petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Attendre après chaque étape d'ajustement, jusqu'à ce que le passage de film transfert se soit stabilisé.
4. Vérifier le passage de film transfert en vue de plis.
5. Si les plis ne peuvent pas être éliminés (par ex. plis au milieu), tourner la vis d'ajustement (D) avec une clé à six pans (2 mm) (voir l'avertissement) extrêmement prudemment dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer le passage de film transfert. En le resserrement de la vis d'ajustement (D), la tête d'impression est arquée dans le milieu légèrement vers le bas. Un éclaircissement faible dans les secteurs marginaux de l'impression ne peut pas être exclu entièrement avec cela.

6.5 Ajuster l'enrouleur et dérouleur de film transfert

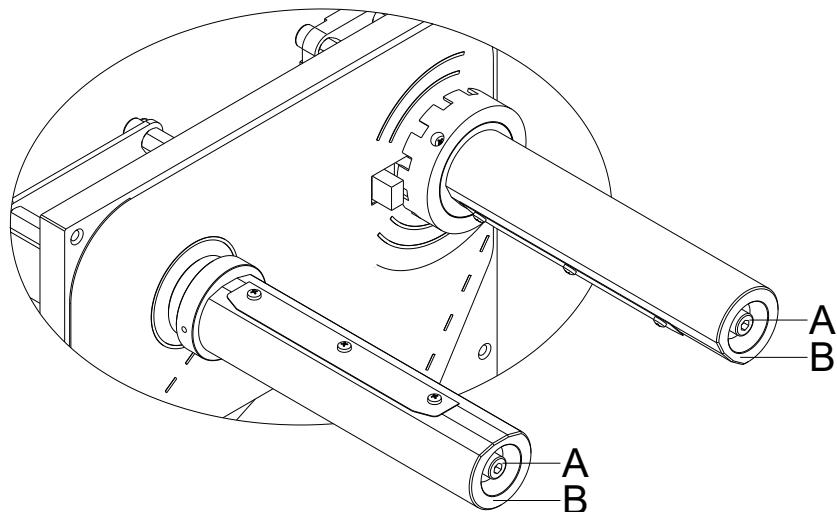


Figure 18

À cause des nombreuses variantes de film transferts en ce qui concerne largeur du rouleau, longueur du rouleau et qualité il est nécessaire de pouvoir régler la tension du film transfert.

Régler la tension du film transfert qu'il n'y a pas de plissage mais qu'il marche de même façon que le matériel d'étiquette.

Une tension du film transfert trop haute résulte souvent en une course sans plis mais ça peut avoir pour conséquence qu'on a des stries sur l'étiquette ou le film casse (particulièrement en utilisant rouleaux étroits).

Départ usine la tension de rouleau est réglée sur un film transfert avec une largeur de 110 mm et une qualité standard. Mentionné ci-dessous vous pouvez trouver les valeurs conseillées pour le réglage de l'usine.

Dérouleur de film transfert:

Distance tête de vis (A) du font (B) = 2 mm

Enrouleur de film transfert:

Distance tête de vis (A) du font (B) = 4 mm

Serrer la vis à six pans creux (A) pour augmenter la tension du film transfert.

Desserrer la vis à six pans creux (A) pour diminuer la tension du film transfert.

6.6 Ajuster la cellule de tête

La cellule de tête évite une opération avec la tête d'impression ouverte.

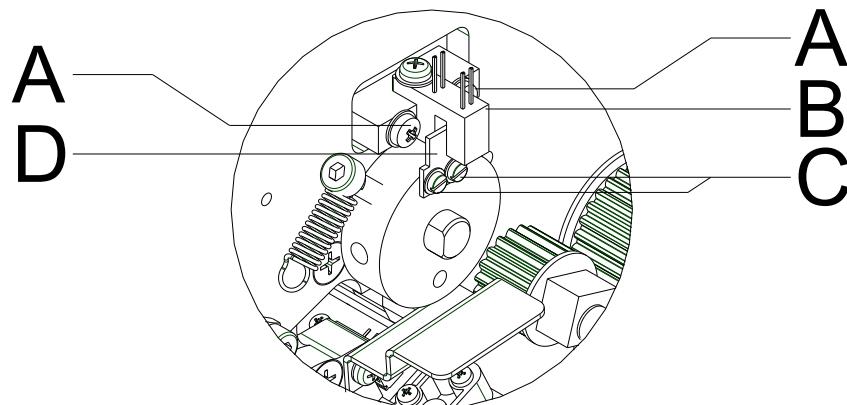


Figure 19

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les trois vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
3. Fermer la tête d'impression.
4. Desserrer légèrement les vis de fixation (A) de la cellule (B).
5. Déplacer latéralement la cellule (B) dans le trou de telle sorte que la plaque (D) avance un peu sur le centre de la cellule dans la fourche.
6. Serrer encore les vis (A).
7. Si cette mesure n'était pas suffisante, la plaque (D) peut aussi être déplacée en desserrant la vis (C).
8. Installer encore le couvercle gauche de l'imprimante.
9. Vérifier la fonction de la cellule de tête.
(Fonctions service > Optimisation d'impression > Capteur tête d'impression).

6.7 Réglage de la moulure massicot

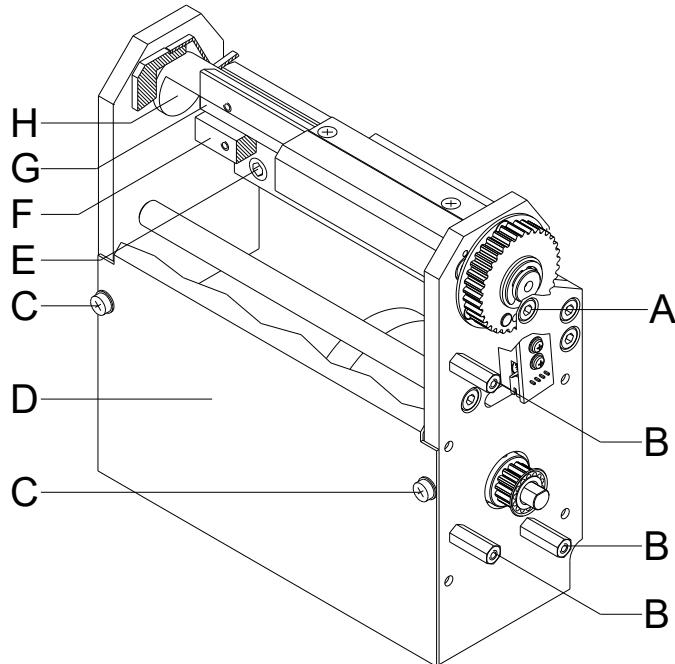


Figure 20



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter ea massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

1. Desserrer les vis (C) et enlever la plaque frontale (D) du massicot.
2. Desserrer les vis à six pans creux (E) et enlever le massicot.
3. Placer le massicot avant de l'imprimante.
Faire attention que le câble de connexion doit être connecté.
4. Connecter l'imprimante du branchement de secteur et la mettre en marche.
5. Insérer le papier ou étiquettes de l'arrière par l'angle d'insertion de massicot entre l'axe (H) et la moulure (G).
6. Démarrer une coupe singulière.
Dans le menu principal ou dans l'état d'un ordre d'impression arrêté, démarrer une coupe singulière en appuyant sur la touche .

Dans le cas aucune coupe correcte n'a été effectuée, la pression entre l'axe (H) et la moulure (G) doit être augmentée comme suivant:

7. Enlever le couvercle droit de massicot.
Desserrer les trois vis sur le boulon à six pans (B).
8. Desserrer les deux vis (A) du pilier intermédiaire.
9. Avec une clé à fourche (taille 8), tourner légèrement le pilier intermédiaire (F) vers le bas.
10. Serrer encore les deux vis (A).
11. Démarrer une coupe singulière.
Dans le menu principal ou dans l'état d'un ordre d'impression arrêté, démarrer une coupe singulière en appuyant sur la touche .

Si la qualité de coupe n'était pas suffisante, les étapes précédentes doivent être répétées.

Une pression trop forte de la moulure massicot cause une usure accrue. Par conséquent, sélectionner la pression seulement que haut que nécessaire pour le matériel utilisé.

Mettre l'imprimante hors marche et installer le massicot en ordre inverse.

6.8 Ajuster l'angle d'ouverture du massicot



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter ea massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

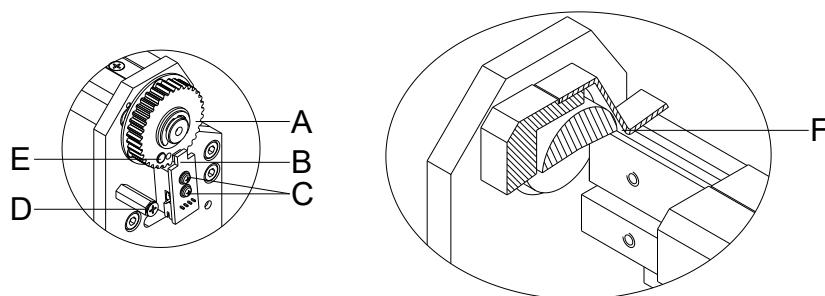


Figure 21

Dans le cas où les étiquettes coûtees présentent soi-disant 'cornes' ou il y a un bourrage des étiquettes on doit augmenter l'angle d'ouverture (F) du massicot.

1. Enlever les trois vis noyées (D).
2. Enlever le couvercle droit du massicot.
Le circuit imprimé avec le détecteur Hall (B) détecte maintenant l'aimant (E) sur la poulie (A).
3. Si l'angle d'ouverture est trop petit, tourner le circuit imprimé légèrement en sens des aiguilles d'une montre.
Desserrer les vis (C).
4. Placer le couvercle sur le pilier intermédiaire.
5. Démarrer des coupes de test.
Vérifier si le massicot coupe sur la largeur de passage complète.
6. Si un reste non-coupé apparaît au bord droit, l'angle d'ouverture est sélectionné trop grand.
Dans ce cas tourner le circuit imprimé légèrement en arrière.
7. Installer encore le couvercle.

6.1 Ajuster le massicot (Spectra II 216)



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter la massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

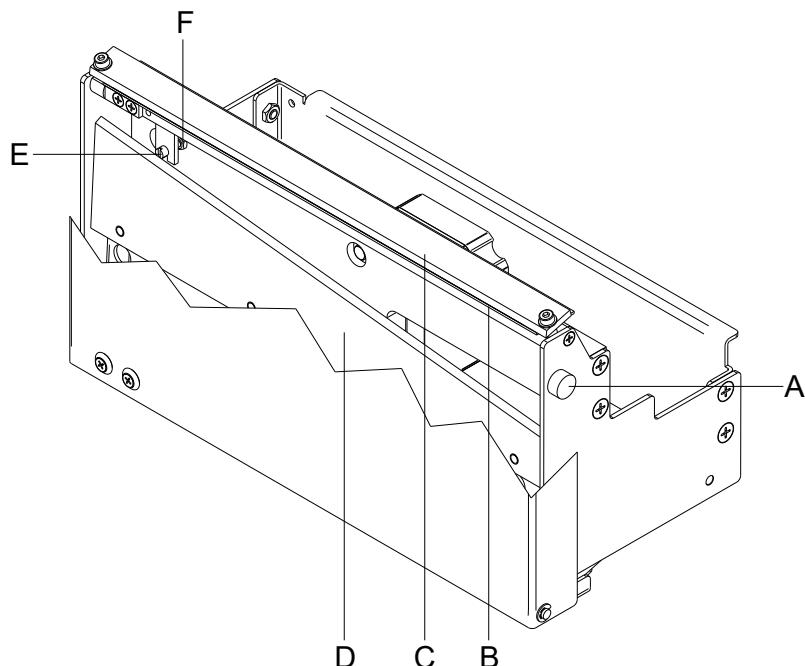


Figure 22

1. Enlever la vis moletée (A) et incliner la face avant vers l'avant.
2. Desserrer le contre-écrou (F) sur le dos de la vis de réglage (E).
3. Placer un papier ou des étiquettes entre la plaque inférieure (B) et la barre du massicot fixe (C). Pousser prudemment la barre du massicot mobile (D) vers le haut et contrôler la coupe. Le massicot doit commencer proprement à couper environ 5 mm du bord gauche.
4. Serrer le contre-écrou (F) sur le dos de la vis de réglage (E).
5. Incliner la face avant vers le haut et fixer avec la vis moletée (A).
6. Appuyer sur la touche pour vérifier la fonction du massicot.

6.2 Correction des fautes de la barre du massicot (Spectra II 216)

Dans le cas où le massicot coupe plus loin à droite, suivre des mesures ci-après:

1. Basculer la barre du massicot mobile (D) en avant.
2. Tourner la vis d'ajustage (E) en sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de consigne est atteint.
3. Fermer encore la barre du massicot.
4. Serrer le contre-écrou (F) sur le dos de la vis de réglage (E).
5. Incliner la face avant vers le haut et fixer avec la vis moletée (A).
6. Appuyer sur la touche  pour vérifier la fonction du massicot.

Dans le cas où la barre du massicot mobile (D) pousse contre la barre du massicot fixe, suivre des mesures ci-après:

1. Basculer la barre du massicot mobile (D) en avant.
2. Tourner la vis d'ajustage (E) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de consigne est atteint.
3. Serrer le contre-écrou (F) sur le dos de la vis de réglage (E).
4. Incliner la face avant vers le haut et fixer avec la vis moletée (A).
5. Appuyer sur la touche  pour vérifier la fonction du massicot.

6.3 Ajuster la courbe de pression (optimisation)

Si la tête d'impression ne se déplace pas suffisamment du matériel d'étiquettes, en cas d'optimisation activée, la courbe de pression doit être ajustée à nouveau. La courbe de pression se trouve sur l'axe du moteur d'optimisation (A).

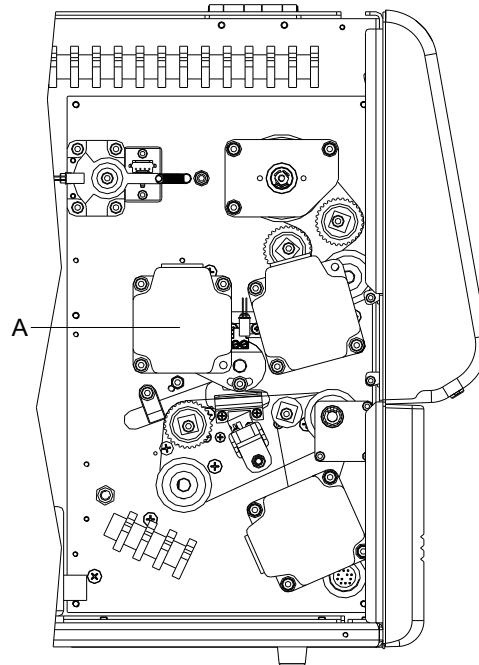
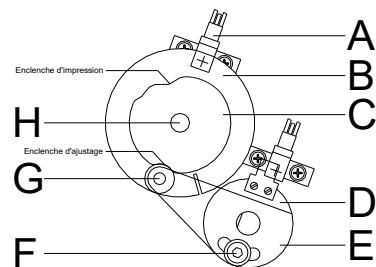


Figure 23

1. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les deux vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
2. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur du couvercle.

Position d'ajustage



Position d'impression

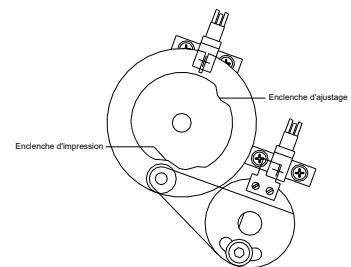


Figure 24

Sur la figure (voir Figure 24), l'axe du moteur d'optimisation (H) avec la courbe de pression (C) et le disque (B) sont visibles de derrière. Au-dessous se trouve l'anneau d'appui (D) avec la plaque d'appui (E).

3. Assurer que la tête d'impression est fermée.
4. Desserrer la vis à six pans creux (F) environ 1 tour jusqu'à ce que la plaque d'appui (E) avec le palier à billes (G) soit librement mobile.
5. Tourner à la main l'axe moteur avec la courbe de pression et le disque dans la position d'ajustage illustrée.
6. Pousser la plaque d'appui (E) avec le roulement (G) dans l'enclenche d'ajustage de la courbe de pression, de sorte qu'aucun jeu n'existe.
Serrer fortement la vis à six pans creux (F).
7. Ouvrir la tête d'impression.
8. Tourner à la main l'axe moteur avec la courbe de pression et la disque dans la position d'impression illustrée.
9. Fermer encore la tête d'impression.
10. Tourner à la main l'axe moteur avec la courbe de pression et le disque de gauche à droite, jusqu'à ce qu'une résistance petite puisse être réalisée. Si la rainure de disque se déplace à droite et à gauche légèrement de la cellule (A), la courbe de pression est ajustée correctement.
11. Si l'échancrure n'est pas dans le secteur de la cellule, les causes suivantes sont possibles:

La fausse enclenche sur la courbe de pression a été utilisée pour l'ajustement.
La courbe de pression est tordue au disque sur l'axe moteur.
L'échancrure de disque doit se trouver précisément face à l'enclenche de la position d'impression!
12. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
13. Pousser le couvercle sur le châssis.
14. Mettre l'imprimante en marche.
15. Pour la vérification, avec les touches et la tête d'impression peut être ouvrir et/ou fermer. Dans le cas où un matériel très gros est utilisé, il peut arriver que la tête d'impression ne se déplace pas suffisamment vers le haut. Pour positionner la tête d'impression correctement, les travaux de réglages doivent être répétés. Cependant, pendant l'ajustage le matériel reste entre la tête d'impression et le rouleau.
16. Installer encore le couvercle de l'imprimante.

6.4 Ajuster la barre d'appui (optimisation)

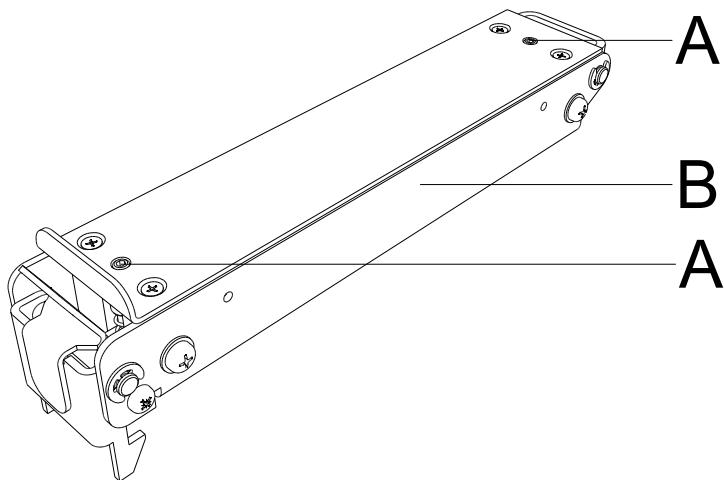


Figure 25

En cas d'une optimisation activée, si un bourrage de papier arrive ou l'impression sur l'étiquette est fausse, cela peut être dû au réglage inadéquat de la barre d'appui (B).

En cas d'une tête d'impression ouverte, la barre d'appui (B) est responsable pour l'avance d'étiquette en connexion avec le rouleau de transport ci-dessous. La pression de la barre d'appui doit correspondre environ à la valeur de la tête d'impression. Le réglage d'usine correspond à la valeur moyenne pour des étiquettes standards. Pour des étiquettes très étroites, extrêmement lisses ou épaisse, un réglage divergent peut être nécessaire.

Régler la pression à l'aide des goujons filetés (A).

Augmentation de pression = serrer les goujons filetés (A).

Réduction de pression = desserrer les goujons filetés (A).

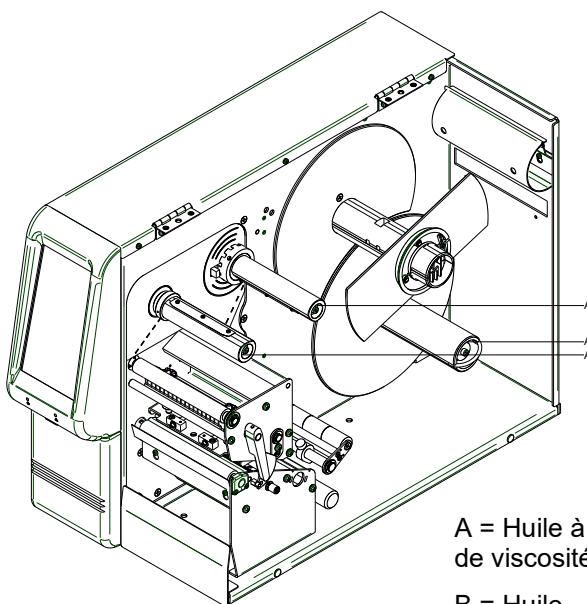
Régler la pression désirée à l'aide des impressions de test.

6.5 Lubrification



REMARQUE!

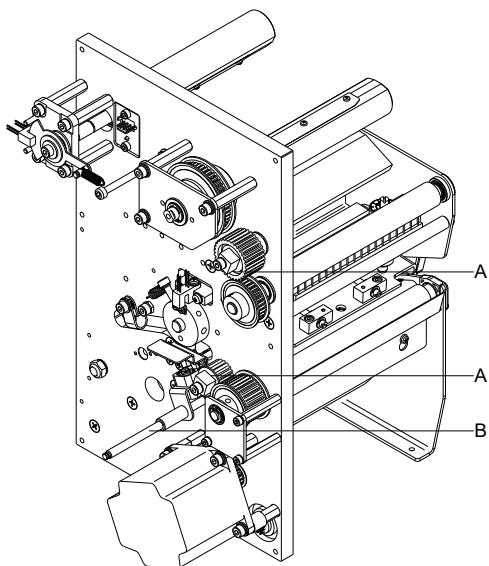
Faire attention qu'il n'y a pas des substances des lubrifiants sur les cellules, composants électroniques et cartes de circuit, tête d'impression et rouleaux.



A = Huile à faible coefficient de viscosité

B = Huile

Figure 26



Si poussière de papier ou l'autre saleté s'est déterminée, les points de graissage doivent d'abord être nettoyés avec l'essence de lavage.

Appliquer un à deux fois par an un peu lubrifiant.

Le lubrifiant excédentaire peut se déposer involontairement sur des éléments voisins et déranger des fonctions.

Dans le cas où il y a des composants qui ne fonctionnent pas à cause de la lubrification, ils doivent être échangés pour que les fonctions des composants et de l'imprimant sont protégées.

Pour la lubrification, positionner de nouveau les sous-groupes démontés dans l'état de montage correct.

Faire attention par exemple sur la tension des courroies.

Figure 27

7 Équiper des options



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

7.1 Enrouleur interne

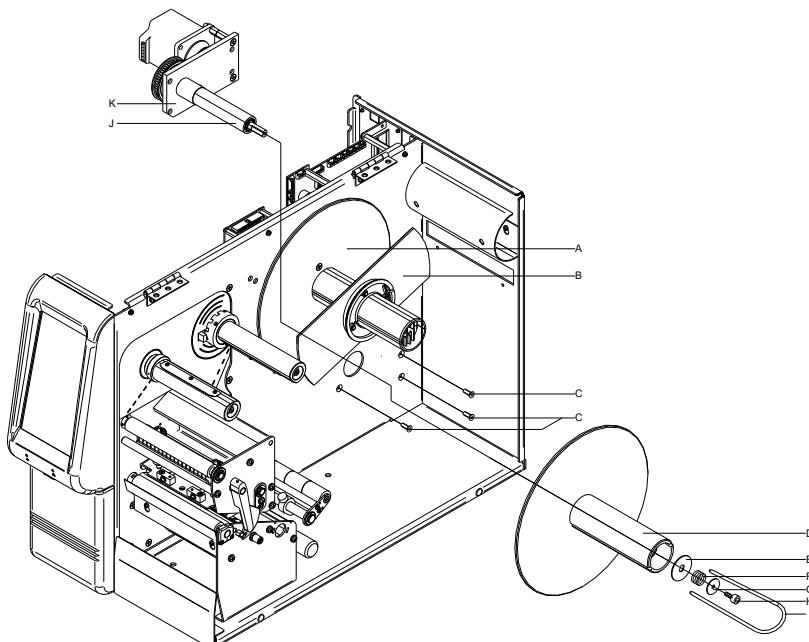


Figure 28

1. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les trois vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
2. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur de couvercle.
3. Enlever les deux disques de déroulement (A + B) sur la partie de mécanique.
4. Desserrer les quatre vis (C) et enlever la tôle de protection pour l'enrouleur.
5. Pousser par arrière la plaque d'appui avec le moteur (K) du kit d'assemblage par l'ouverture de châssis et fixer l'enrouleur avec les vis noyées (C).
6. Insérer le câble de moteur (A) avec le fiche selon le schéma de câblage (voir le chapitre 10, page 75) dans les postes d'enfichage.
7. Pousser le rouleau d'enroulement (D) sur le tuyau d'appui (J) d'enrouleur.
8. Placer le disque de frein (E) avec la face d'emboutir à l'intérieur sur l'axe d'enroulement.

9. Pousser le ressort de pression (F) sur l'axe d'enroulement et serrer la vis à six pans creux (H) avec le disque (G) jusqu'à la butée. Desserrer encore la vis à six pans creux (H) environ 3 tours en sens inverse des aiguilles d'une montre.
10. Pousser le pontet (I) sur le rouleau.
11. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
12. Installer le couvercle et les disques de déroulement d'étiquettes.

7.2 Carte entrées/sorties

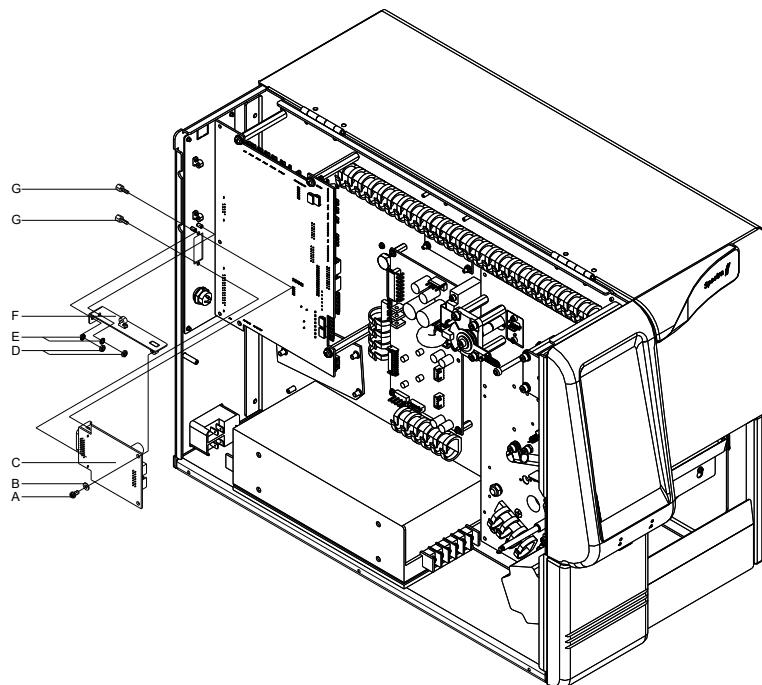


Figure 29

1. Enlever le couvercle gauche de l'imprimante.
Desserrer les trois vis au bord inférieur gauche d'imprimante et trois vis au bord supérieur de châssis.
2. Enlever le conducteur de protection sur l'intérieur de couvercle.
3. Enlever le couvercle (C) au percement de l'interface de panneau arrière de châssis.
4. Fixer l'équerre support (F) avec les rondelles de protection (E) au tôle de raccordement.
5. Fixer la platine Entrées/Sorties (C) avec les vis de fixation (G) à la niche.
6. Insérer le câble de connexion pour les entrées/sorties selon le schéma de câblage (voir le chapitre 9, page 67) dans les postes d'enfichage de la carte entrées/sorties (F).
7. Connecter le conducteur de protection dans l'intérieur de couvercle.
8. Installer encore le couvercle de l'imprimante.

7.3 Distributeur d'étiquettes

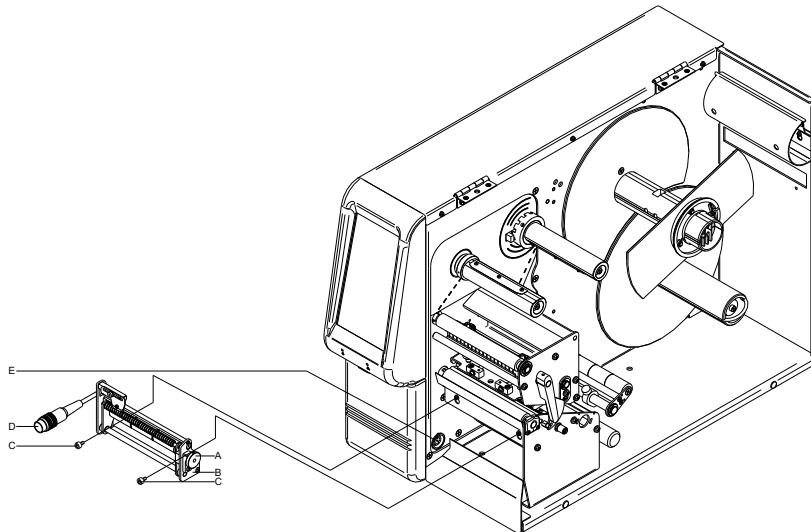


Figure 30

Distributeur d'étiquettes sans cellule

1. Enlever le bord denté (si monté) de front de l'imprimante.
2. Si monté, enlever la plaque avant (fixé au fond) pour un maniement plus facile.
3. Tirer au bouton (A) et ouvrir la batoude distributeur.
4. Positionner le distributeur d'étiquettes (B) avant le rouleau de pression et fixer le distributeur avec les vis à six pans creux (C) au profile d'aluminium au-dessous de rouleau de pression.
5. Encliquer encore la batoude distributeur.
- 4.

Distributeur d'étiquettes avec cellule

1. Enlever le bord denté (si monté) de front de l'imprimante.
2. Si monté, enlever la plaque avant (fixé au fond) pour un maniement plus facile.
3. Tirer au bouton rouge (A) et ouvrir la batoude distributeur.
4. Placer le distributeur (B) avant le rouleau de pression. Guider le câble de cellule (D) entre le châssis et la plaque d'appui de distributeur vers le bas.
5. Fixer le distributeur d'étiquettes avec les vis à six pans creux (C) au profile aluminium au-dessous de rouleau de pression.
6. Enclencher encore la batoude distributeur.
7. Insérer et après serrer la fiche mâle du câble de cellule (D) dans la prise femelle (E).

7.4 Massicot



ATTENTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter le massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériaux qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

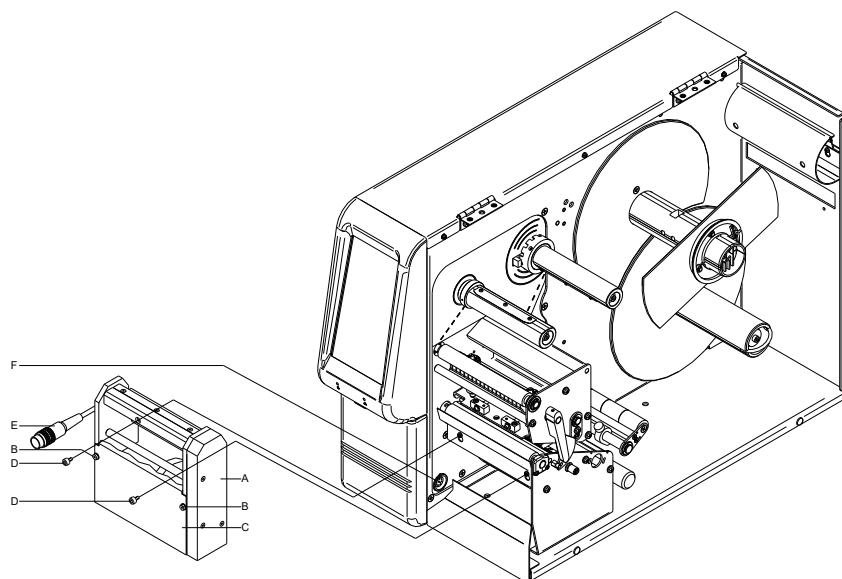


Figure 31

1. Enlever le bord denté (si monté) et les vis de fixation de front de l'imprimante.
2. Enlever la plaque avant fixé au fond (si monté).
3. Si pré-assemblé, enlever la plaque avant (C) du massicot (A).
4. Tenir le massicot un peu diagonalement de la partie droite avant le rouleau de pression de sorte que les taraudages du profilé d'aluminium se trouvent environ sur la même hauteur que les perçages de passage au massicot.
5. Pousser le massicot sur la partie gauche à l'arrière.
6. Fixer le massicot avec les vis (D) au profilé d'aluminium.

7. Insérer et après serrer la fiche mâle du câble (E) dans la prise femelle (F).
8. Fixer la plaque avant (C) avec les vis (B) aux parois latérales du massicot. Veiller à ce que la plaque avant se placée avec le bord supérieur court dans la rainure entre la lame du massicot et le pilier carré.

7.5 Guidage zigzag

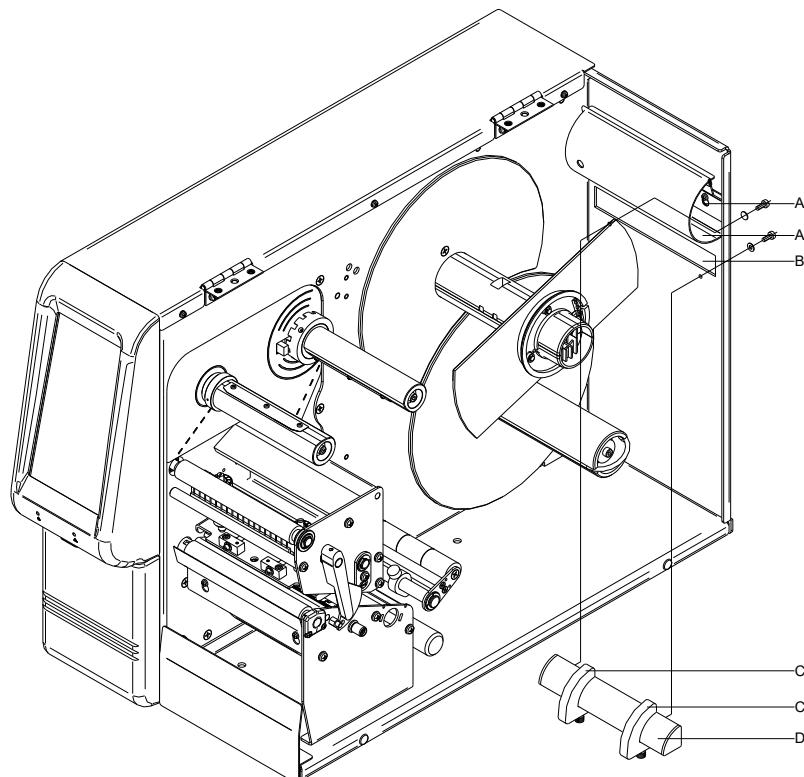


Figure 32

À l'arrière de l'imprimante se trouve une unité (B) pour le matériel externe.

1. Placer l'ensemble d'adaptation de guidage zigzag (D) conformément à la figure ci-dessus avant la sortie.
2. Fixer le guidage zigzag avec les vis ci-jointes (A) et les écrous rainures au panneau arrière.
3. Régler le guidage d'étiquettes (C) sur la largeur du matériel.
4. Le matériel doit être ajusté parallèlement à la partie moyenne de l'imprimante, afin qu'aucun guidage sous contrainte n'arrive.

8 Correction des erreurs

Message d'erreur	Cause de la panne	Solution
1 Ligne trop haute	La ligne dépasse le bord supérieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus bas (Augmentation de la valeur Y). Vérifier la rotation et la police.
2 Ligne trop bas	La ligne dépasse le bord inférieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus haut (Diminution de la valeur Y). Vérifiez la rotation et la police.
3 Font	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères choisi.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
4 Code inconnu	Le code sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le type du code.
5 Rotation non valide	La position choisie n'est pas disponible.	Vérifier la position.
6 CV Font	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
7 Font vectoriel	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
8 Mesurer étiquette	Étiquettes non trouvées lors de la mesure. La longueur de l'étiquette sélectionnée est trop grande.	Vérifier la longueur de l'étiquette et si les étiquettes sont correctement insérées. Démarrer la mesure de nouveau.
9 Etiquette non trouvée	Aucune étiquette disponible. Cellule étiquette sale. Etiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Nettoyer la cellule étiquette.
10 Pas de film transfert	Le film transfert est fini pendant un ordre d'impression (tête d'impression avant). Problème de la cellule film transfert (cellule avant).	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
11 COM FRAMING	Erreur Stop bit.	Vérifier le stop bit. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
12 COM PARITY	Erreur parité.	Vérifier la parité. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
13 COM OVERRUN	Perte de données au port série (RS-232).	Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
14 Index de champ	La quantité des lignes reçus n'est pas valable avec RS-232 et interface parallèle.	Vérifier les données transmises. Vérifiez la communication PC - Imprimante.
15 Longueur masque	La longueur de la définition du masque reçu n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
16 Masque inconnu	La définition masque transmis n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
17 ETB manque	ETB pas trouvé.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
18 Caractère non valide	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères sélectionné.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
19 Enregistrement non valide	Les données transmises sont inconnues.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
20 Chiffre clé faux	Lors du calcul du chiffre de contrôle le chiffre entré ou bien reçu est incorrect.	Calculer chiffre contrôle nouveau. Vérifier les données du code.
21 Valeur SC non valide	La valeur SC sélectionnée n'est pas valable pour Code EAN/UPC.	Vérifier la valeur SC.
22 Nombre de chiffre non valide	Le nombre des caractères pour le Code EAN ou bien le Code UPC n'est pas valable.	Vérifier le nombre des caractères.
23 Calcul de chiffre clé	Le calcul du chiffre de contrôle sélectionné n'est pas disponible dans le code à barre.	Vérifier le calcul du chiffre contrôle. Vérifier le type du code.
24 Extension non valide	Le facteur zoom sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le facteur zoom.
25 Signe d'offset	Le signe offset entré n'est pas disponible.	Vérifier la valeur d'offset.
26 Valeur offset	La valeur d'offset entrée n'est pas valable.	Vérifier la valeur d'offset.
27 Température tête d'impression	La température de la tête d'impression est trop haute. Le capteur température de la tête d'impression est endommagé.	Diminuer le contraste. Changer la tête d'impression.
28 Erreur massicot	Erreur lors d'une coupe. Bourrage papier.	Vérifier le passage de l'étiquette. Vérifier le massicot.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
29 Paramètre non valide	Les caractères entrés ne sont pas conformes aux caractères autorisés par l'identificateur d'application.	Vérifiez les données du code.
30 Identificateur d'application	L'identificateur d'application sélectionné n'est pas disponible avec le code GS1-128.	Vérifier les données du code.
31 Définition HIBC	Caractère système de HIBC manquant. Code primaire manquant	Vérifier la définition du code HIBC.
32 Heure système	La fonction Real Time Clock est sélectionnée mais la pile est vide. Le RTC a un problème.	Changer la pile ou la recharger. Changer le composant RTC.
33 Pas d'interface carte CF	La communication CPU - carte Compact Flash est interrompue. L'interface carte mémoire n'existe pas.	Vérifier la communication CPU - Interface carte Compact Flash. Vérifier l'interface carte Compact Flash.
34 Mémoire insuffisante	Mémoire impression non trouvée.	Vérifier l'équipement Compact Flash sur le CPU.
35 Tête d'impression ouverte	Auprès de démarrage d'un ordre impression la tête d'impression est ouverte.	Fermer la tête d'impression et démarrer de nouveau l'ordre impression.
36 Format non valide	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
37 Trop-plein	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
38 Division par 0	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
39 FLASH ERROR	Erreur du composant Flash.	Faire une mise à jour de logiciel. Changer le CPU.
40 Longueur commande	Longueur de la commande reçue invalide.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - imprimante.
41 Aucun lecteur	Carte mémoire pas trouvée / pas insérée.	Insérer la carte mémoire correctement.
42 Erreur lecteur	Pas possible de lire la carte Compact Flash (incorrecte).	Vérifier la carte Compact Flash, si nécessaire la changer.
43 Lecteur non formaté	Carte Compact Flash pas formatée.	Formater la carte Compact Flash.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
44 Effacer répertoire	Impossible d'effacer le répertoire actuel.	Changer le répertoire.
45 Sentiers trop long	Indication du chemin trop long.	Indiquez un chemin plus court.
46 Protégé contre l'écriture	Switch "Write-Protect" est sur "ON".	Désactiver "Write-Protect".
47 Répertoire et pas de fichier	Tentative d'indiquer un nom de répertoire comme nom de fichier.	Vérifier votre entrée.
48 Fichier ouvert	Tentative de modifier un fichier en cours d'accès.	Selectionner un autre fichier.
49 Fichier manque	Le fichier n'existe pas sur la carte Compact Flash.	Vérifier le nom de fichier.
50 Nom de fichier non valide	Le nom de fichier contient caractères invalides.	Vérifier le nom, enlevez caractères spéciaux.
51 Erreur fichier interne	Erreur système fichier interne.	Contacter votre distributeur.
52 Répertoire plein	La quantité maximale (64) des entrées au répertoire principal est obtenue.	Mémoriser les fichiers dans des sous-répertoires.
53 Pas de mémoire	La capacité maximale de la carte Compact Flash est atteinte.	Utiliser une nouvelle carte, effacer des fichiers inutilisés.
54 Fichier/répertoire existant	Le fichier/répertoire sélectionné existe déjà.	Vérifier le nom, sélectionnez un autre nom.
55 Fichier trop grand	Pas assez de mémoire sur le lecteur destination après le processus «copier».	Utiliser une carte destination de plus grande capacité.
56 Aucune mise à jour	Erreur de fichier mise à jour de firmware.	Démarrer la mise à jour de nouveau.
57 Format graphique	Le fichier sélectionné ne contient pas de données graphiques.	Vérifier le nom du fichier.
58 Répertoire pas plein	Tentative de suppression d'un répertoire pas vide.	Effacer tous les fichiers et sous-répertoires dans le répertoire désiré.
59 Aucune interface carte CF	Lecteur carte mémoire non trouvé.	Vérifier si le lecteur est correctement connecté. Contacter votre distributeur.
60 Aucune carte CF	Pas de carte Compact Flash insérée.	Insérer une carte CF dans le support pour la carte.
61 Erreur webserver	Erreur au démarrage du webServer.	Contacter votre distributeur.
62 FPGA faux	L'imprimante est équipée d'un mauvais FPGA.	Vérifier type d'impr. à l'écran. Changez le FPGA.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
63 Position finale	Longueur de l'étiquette trop longue. Nombre d'étiquettes par cycle trop élevé.	Vérifier la longueur ou bien le nombre d'étiquettes par cycle.
64 Point zéro	Cellule défectueuse.	Changer la cellule.
65 Air comprimé	Pas d'air comprimé connecté.	Vérifier la connexion de l'air comprimé.
66 Libération externe	Le signal externe de sortie d'impression est manquant.	Vérifier le signal d'entrée.
67 Ligne dépassée	Fausse définition de la largeur ou bien de nombre de colonnes.	Diminuer la largeur des colonnes ou bien réduire le nombre de colonnes.
68 Scanner	Scanner connecté indique une erreur.	Vérifier connexion scanner/imprimante. Vérifier le scanner (encrassement).
69 Scanner NoRead	Mauvaise impression. Tête d'impression est sale ou défectueuse. Vitesse d'impression trop haute.	Augmenter le contraste. Nettoyer ou bien changer la tête d'impression. Réduire la vitesse d'impression.
70 Données scanner	Les caractères scannés ne sont pas identiques avec les caractères à imprimer.	Changer la tête d'impression.
71 Page non valide	Un numéro de page 0 ou bien un numéro > 9 est sélectionné.	Sélectionner un numéro de page entre 1 et 9.
72 Sélection page	Une page non disponible a été sélectionnée.	Vérifier les pages définies.
73 Page pas définie	La page n'est pas définie	Vérifier la définition de l'impression.
74 Format guide opérateur	Fausse entrée du format pour la ligne entrée personnalisée	Vérifier la chaîne du format.
75 Format date/heure	Fausse entrée du format pour la date/heure.	Vérifier la chaîne du format.
76 Hotstart CF	Pas de carte Compact Flash disponible.	Si l'option hotstart a été activée, une carte Compact Flash doit être insérée. Mettre l'imprimante hors tension avant d'insérer la carte.
77 Miroir/Tourner	Sélection ensemble de la fonction 'imprimer plusieurs colonnes' et 'miroir/tourner'.	Sélectionner seulement une des deux fonctions et pas les deux ensembles.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
78 Fichier système	Chargement hotstart des fichiers temporaires.	Pas possible.
79 Variable équipe	Fausse définition des temps de l'équipe (imbrication des temps).	Vérifier la définition des temps de l'équipe.
80 GS1 Databar	Erreurs de code barre GS1 Databar.	Vérifier la définition et les paramètres de code barres GS1 Databar.
81 Erreur IGP	Erreur du protocole IGP.	Vérifier les données envoyées.
82 Temps génération	La génération de l'impression était encore active lors du démarrage de l'impression.	Réduire la vitesse de l'impression. Utiliser le signal de sortie d'imprimante pour la synchronisation. Utiliser des polices bitmap pour réduire le temps de génération.
83 Verrou transport	Deux capteurs position du bloc d'impression directe (départ/fin) sont actifs.	Déplacer le capteur du point zéro. Vérifier les capteurs au menu fonctions service.
84 Aucune font de données	Données de police et web manquantes.	Exécuter une mise à jour du logiciel.
85 Aucun layout ID	Définition étiquette ID manque.	Définir le layout ID sur l'étiquette.
86 Layout ID	ID contrôlé (scanné) ne correspond pas avec l'ID défini.	Mauvaise étiquette chargée de la carte Compact Flash.
87 RFID aucune étiquette	Unité RFID ne peut pas reconnaître une étiquette.	Déplacer l'unité RFID ou utiliser un offset.
88 RFID vérifier	Erreur lors de vérification des données programmée.	Étiquette RFID défectueuse. Vérifier la définition RFID.
89 RFID timeout	Erreur lors de la programmation du layout RFID.	Positionnement de l'étiquette. Mauvaise étiquette.
90 RFID données	Fausse ou incomplète définition des données RFID.	Vérifier les définitions des données RFID.
91 RFID modèle faux	La définition des données de l'étiquette ne correspond pas avec les étiquettes utilisées.	Vérifier la sectorisation de la mémoire du type de l'étiquette utilisée.
92 RFID protégé	Erreur lors de programmation de l'étiquette RFID (champs bloqués).	Vérifier la définition des données RFID. L'étiquette a déjà été programmée.
93 RFID programmation	Erreur lors de la programmation de l'étiquette RFID.	Vérifier les définitions RFID.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
94 Scanner timeout	Le scanner ne pouvait pas lire le code à barres dans le temps timeout imparti. Tête d'impression défectueuse. Le film transfert plissé. Mauvais positionnement du scanner. Temps de timeout trop court.	Vérifier la tête d'impression. Vérifier le film transfert. Positionner le scanner correctement. Selectionner le temps de timeout plus long.
95 Scanner layout difference	Les données du scanner ne correspondent pas aux données du code barres.	Vérifier le réglage du scanner. Vérifier les paramètres / connexion.
96 COM break	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
97 COM général	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
98 Aucun logiciel tête FPGA	Aucune donnée tête d'impression-FPGA disponible.	Contacter votre distributeur.
99 Charger logiciel tête FPGA	Erreur lors de programmation du FPGA-tête d'impression.	Contacter votre distributeur.
100 Limite supérieur	Option applicateur: Signal capteur en haut manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
101 Limite inférieur	Option applicateur: Signal capteur en bas manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
102 Plaque vide	Option applicateur: Le capteur ne détecte pas d'étiquette sous le patin (aspiration)	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
103 Signal de départ	Ordre d'impression actif mais l'appareil n'est pas prêt pour le traiter.	Vérifier le signal de départ.
104 Aucune données	Données d'impression en dehors de l'étiquette. Mauvais type de module sélectionné (logiciel).	Vérifier le type de module sélectionné. Vérifier la version gauche/droite de module.
105 Tête d'impression	Aucune tête d'impression originale n'est utilisée.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contacter votre distributeur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
106 Type de Tag non valide	Faux type de Tag. Les données de Tag ne correspondent pas au type de Tag dans l'imprimante.	Adapter les données ou utiliser le type de Tag correcte.
107 RFID inactif	Le module RFID n'est pas actif. Aucunes données RFID ne peuvent être traitées.	Activer le module RFID ou enlever les données RFID des données d'étiquette.
108 GS1-128 non valide	Le code à barres GS1-128 transféré est non valable.	Vérifier les données de code à barres (voir la spécification GS1-128).
109 Paramètre EPC	Erreur lors de calcul EPC.	Vérifier les données (voir la spécification EPC).
110 Couvercle ouvert	Lors de départ d'un ordre d'impression, le couvercle de boîtier n'est pas fermé.	Fermer le couvercle et redémarrer l'ordre d'impression.
111 EAN.UCC Code	Le code EAN.UCC transféré est non valable.	Vérifier les données de code (voir la spécification correspondant).
112 Chariot d'impression	Le chariot d'impression ne se déplace pas.	Vérifier la courroie dentée (éventuellement cassée).
113 Erreur d'applicateur	Option applicateur: Erreur lors d'utilisation d'un applicateur.	Vérifier l'applicateur.
114 Limit gauche	Option applicateur: La position finale gauche n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale GAUCHE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
115 Limit droite	Option applicateur: La position finale droite n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
116 Position d'impression	Option applicateur: La position d'impression n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale EN HAUT et DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique sur la fonction.
117 Paramètres XML	Erreur de paramètre dans le fichier XML.	Contactez votre distributeur.
118 Variable invalide	La variable transmise avec l'entrée personnalisée est invalide.	Selectionner et transférer une variable correcte sans une entrée personnalisée.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
119 Pas de film	Le film transfert est fini pendant un ordre d'impression (tête d'impression arrière). Problème de la cellule film transfert (cellule arrière).	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
120 Directoire faux	Dossier de destination indisponible lors de la copie.	Le dossier de destination ne doit pas se trouver dans le dossier cible.
121 Éti. non trouvée	Aucune étiquette trouvée (DuoPrint) Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
122 IP occupé	L'adresse IP a déjà été assignée.	Assigner une nouvelle adresse IP.
123 Impression asynchrone	Les cellules d'étiquette ne travaillent pas dans la séquence telle qu'il est attendu conformément à des données d'impression. Les réglages de la cellule étiquette ne sont pas corrects. Les paramètres pour la taille de l'étiquette et de l'espace ne sont pas corrects. Aucune étiquette trouvée à la tête d'impression arrière. Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Vérifier la taille de l'étiquette et de l'espace. Vérifier les réglages de la cellule d'étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.
124 Vitesse trop lente	La vitesse d'impression est trop lente.	Augmenter la vitesse de la machine du client.
125 DMA send buffer	Problème de communication HMI.	Redémarrer l'imprimante.
126 UID conflit	Réglages programmation RFID défectueux.	Effectuer l'initialisation RFID.
127 Module non trouvé	Module RFID non disponible	Vérifier la connexion du module RFID. Contacter votre distributeur.
128 Aucun signal de libération	Aucune autorisation d'impression par le contrôle supérieur (machine client).	Activer le signal d'autorisation au contrôle supérieur.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
129 Firmware faux	Firmware installé ne convient pas au type d'imprimante sélectionné.	Utiliser le firmware approprié au type d'imprimante. Contacter votre distributeur.
130 Langue manque	Le fichier de langue pour la langue d'imprimante sélectionnée n'existe pas.	Contacter votre distributeur.
131 Matériel faux	Les matériaux d'étiquette ne correspondent pas aux données de l'impression.	Utiliser des matériaux d'étiquette avec la longueur d'étiquette et l'espace correcte.
132 Mark up tag invalide	Mark up caractères de formatage invalides dans le texte.	Corriger les caractères de formatage dans le texte.
133 Script non trouvé	LUA script fichier non trouvé.	Vérifier le nom de fichier.
134 Échec script	LUA script défectueux.	Vérifier le script.
135 Erreur script	Erreur dans le LUA script entrées d'opérateur.	Corriger la valeur d'entrée.
136 Aucune réimpression	Aucunes données d'étiquette pour la réimpression disponible.	Transférer des données d'étiquette nouvelles à l'imprimante.
137 Tête d'impression court-circuit	Court-circuit électrique à la tête d'impression.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contacter votre distributeur.
138 Trop peu film transfert	Le film transfert se termine.	Changer le film transfert.
139 Erreur enrouleur	Étiquette déchirée	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Coller ensemble la bande d'étiquettes.
140 Moteur d'enrouleur bloqué	Le moteur de l'enrouleur externe est bloqué.	Arrêter l'appareil et vérifier la résistance mécanique. Changer le rouleau d'étiquettes plein.
141 Erreur Hardware	Un composant hardware n'a pas pu être trouvé.	Contacter votre distributeur.
142 Pas de mécanique d'impression	Dynacode Aucune mécanique d'impression est connecté.	Vérifier la connexion (mécanique d'impression – unité de contrôle).
143 Capteur tête	Aucun changement de signal à la cellule tête d'impression.	Vérifier le bon fonctionnement de la cellule.
144 Erreur FreeType	Problème de génération de texte TrueType.	Vérifier les données d'impression.
145 -	réservé	réservé

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
146 Inconnu (v Log)	Erreur interne.	Logdateien prüfen bzw. an Support senden.
147 Capteur supér	Capteur de limite supérieure défectueux.	Vérifier ou remplacer le capteur de limite supérieure.
148 Paramètre	Paramètre mal formaté.	Vérifier le paramètre.
149 Code QR invalide	Paramètre du code QR invalide.	Vérifier le paramètre du code QR.
150 CC moteur T	Court-circuit dans le moteur de tête d'impression.	Vérifier le moteur de tête d'impression.
151 Câble moteur T	Rupture de fil dans le moteur de tête d'impression.	Vérifier la connexion du moteur de tête d'impression.
152 CC moteur R	Court-circuit dans le moteur de film transfert.	Vérifier le moteur de film transfert.
153 Câble moteur R	Rupture de fil dans le moteur de film transfert.	Vérifier la connexion du moteur de film transfert.

9 Entrées et sorties

Differentes fonctions du système d'impression peuvent être déclenchées et les états de fonctionnement être affichés via 16 entrées et sorties de commande max., appelées ports dans la suite du document.

Les ports sont disponibles via une prise D-Sub (26Pin HD) à l'arrière du système d'impression et sont isolés galvaniquement du potentiel terre (PE) par un trajet semi-conducteur optocoupleur.

Chaque port peut être configuré comme entrée ou sortie. Cependant, cette fonction est prédéfinie dans le logiciel de l'imprimante et ne peut pas être modifiée par l'utilisateur.

Il est possible de modifier et de régler dans un menu les délais d'antirebond et si High ou Low est actif.

Imprimante - interne

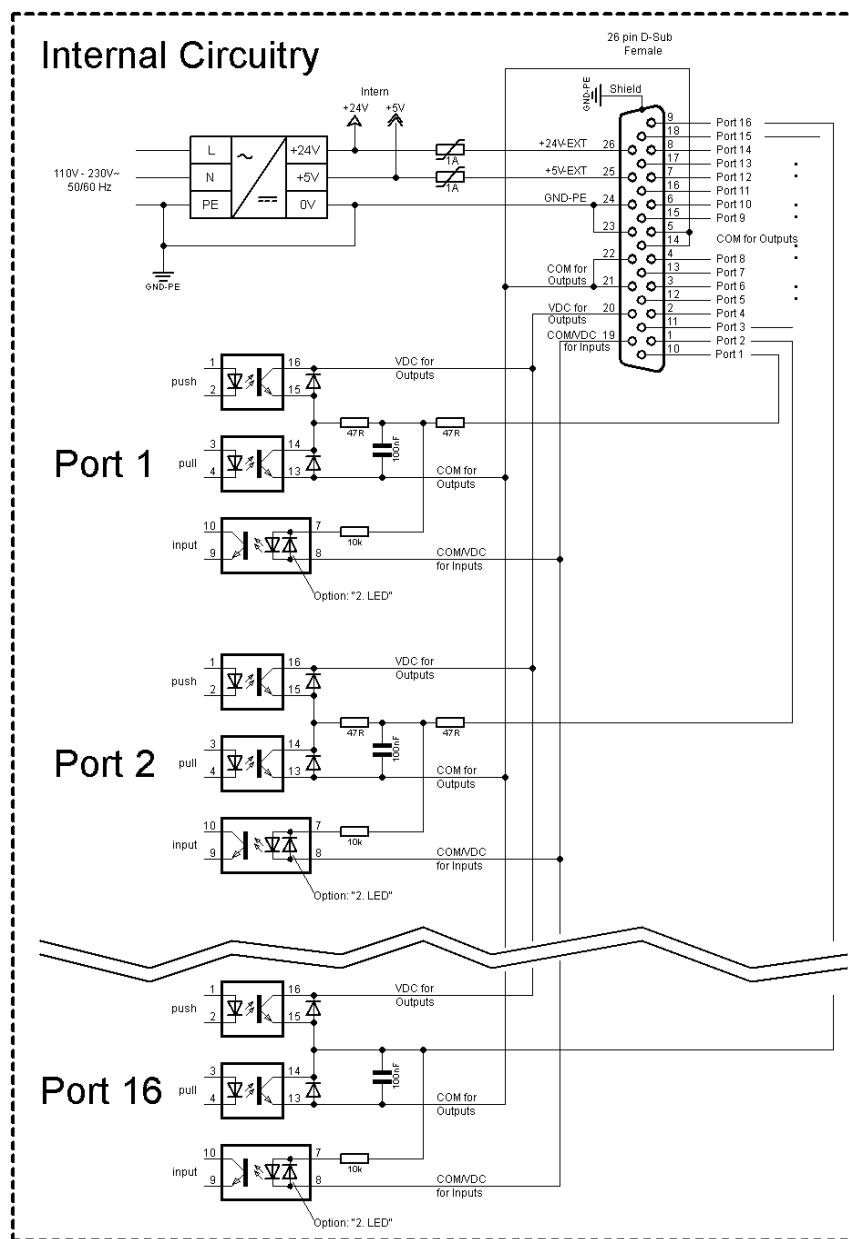
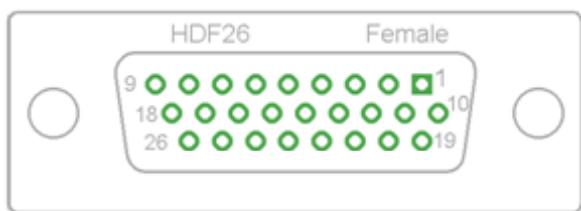


Figure 33

Affectation de connecteur D-Sub**Figure 34****Affectation des connecteurs**

1	blanc
2	brun
3	vert
4	jaune
5	gris
6	rose
7	bleu
8	rouge
9	noir
10	violet
11	gris-rose
12	rouge-bleu
13	blanc-vert
14	brun-vert
15	blanc-jaune
16	jaune-brun
17	blanc-gris
18	gris-brun
19	blanc-rose
20	rose-brun
21	blanc-bleu
22	brun-bleu
23	blanc-rouge
24	brun-rouge
25	blanc-noir
26	brun-noir

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S Std_Label

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (Entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier
Port 3	11	Reset compteur (Entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (Entrée)
Port 7	13	Fin de l'étiquette Capteur (Entrée)
Port 8	4	Signal de libération externe (Entrée)
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (Sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Présignalisation de fin de film transfert (Sortie)
COM/VDC for Inputs	19	Potentiel de référence commun de toutes les entrées de commande. 'COM/VDC for Inputs' est normalement raccordé au pôle (-) de la tension de commande et les entrées de commande sont actives (+). L'option '2. LED' permet de raccorder 'COM/VDC for Inputs' au choix au pôle (+) de la tension de commande. Les entrées de commande sont ensuite activées (-).
VDC for Outputs	20	Raccord d'alimentation commun de toutes les sorties de commande. 'VDC for Outputs' doit être raccordé au pôle (+) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'VDC for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
COM for Outputs	5,14 21,22	Potentiel de référence commun de toutes les sorties de commande. 'COM for Outputs' doit être raccordé au pôle (-) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'COM for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
GND-PE	23,24	'GND-PE' est le potentiel de référence des tensions '+5 VDC EXT' et '+24 VDC EXT' mises à disposition par le système d'impression. 'GND-PE' est raccordé au potentiel de terre (PE) à l'intérieur de l'imprimante.
+ 5 VDC EXT	25	Sortie 5 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.
+ 24 VDC EXT	26	Sortie 24 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *StdFileSelLabel*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Reset d'erreur (entrée)
Port 3	11	Numéro de fichier à charger Bit 0 (entrée)
Port 4	2	Numéro de fichier à charger Bit 1 (entrée)
Port 5	12	Numéro de fichier à charger Bit 2 (entrée)
Port 6	3	Numéro de fichier à charger Bit 3 (entrée)
Port 7	13	Numéro de fichier à charger Bit 4 (entrée)
Port 8	4	Numéro de fichier à charger Bit 5 (entrée)
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Aucune fonction
Port 15	18	Seulement option scanner: Code à barre non lisible (Sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *AppL*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier (entrée)
Port 3	11	Reset compteur (entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (entrée)
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (entrée)
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (sortie)
Port 12	7	Impression en cours (sortie)
Port 13	17	Prêt (sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Avec option applicateur: Patin en position d'impression (sortie)
Port 16	9	Mise en garde film transfert (sortie)

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *Std_Machine*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression (Entrée)
Port 2	1	Aucune fonction
Port 3	11	Aucune fonction
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Aucune fonction
Port 6	3	Aucune fonction
Port 7	13	Pré-fin étiquette (Entrée)
Port 8	4	Signal de libération externe (Entrée)
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Aucune fonction
Port 11	16	Aucune fonction
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Aucune fonction
Port 16	9	Fin de film transfert / Fin d'étiquettes

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S *Appl_Machine*

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression (Entrée)
Port 2	1	Aucune fonction
Port 3	11	Aucune fonction
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Aucune fonction
Port 6	3	Annuler tout travail d'impression (Entrée)
Port 7	13	Pré-fin étiquette (Entrée)
Port 8	4	Signal de libération externe (Entrée)
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Aucune fonction
Port 11	16	Avec option applicateur: Patin en position finale ci-dessous (sortie)
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur: Prêt à appliquer (sortie)
Port 15	18	Avec option applicateur: Patin en position d'impression (sortie)
Port 16	9	Fin de film transfert / Fin d'étiquettes

Données techniques

Connecteur	
Type	D-Sub connecteur High Density 26 pôle / connecteur
Fabricant	W+P-Products
Numéro de commande	110-26-2-1-20
Tensions de sortie (connecté avec GND-PE)	
+ 24 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
+ 5 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
Port 1 - 15	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ)
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ 47Ω)
Courant max.	High +15 mA Low -15 mA
Port 16	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Courant max.	High +500 mA (Darlington BCP56-16) Low - 500 mA (Darlington BCP56-16)
Optocoupleur	
Sortie	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée	TCMT4106, CTR 100 % - 300 %, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100 % - 600 %, Toshiba
Entrée option 2ième LED	TCMT4600, CTR 80 % - 300 %, Vishay or TLP280-4, CTR 33 % - 300 %, Toshiba

Exemple 1

Connexion d'appareil au machine avec S7-300 SPS.

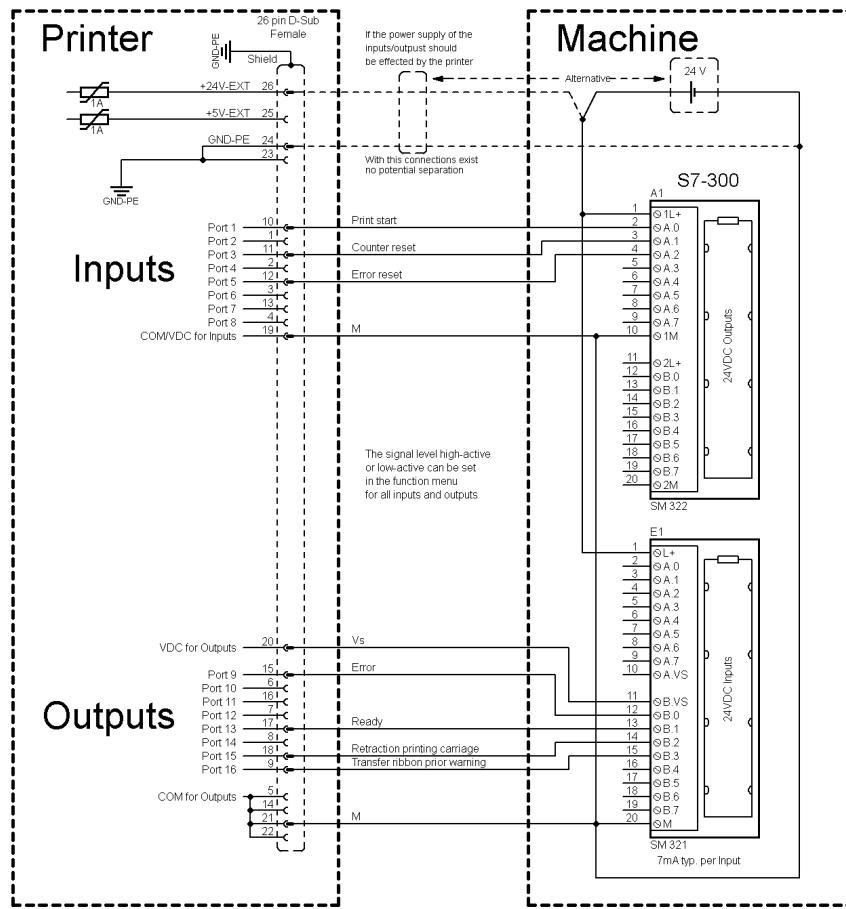


Figure 35

Exemple 2

Connexion d'appareil au panel d'opération.

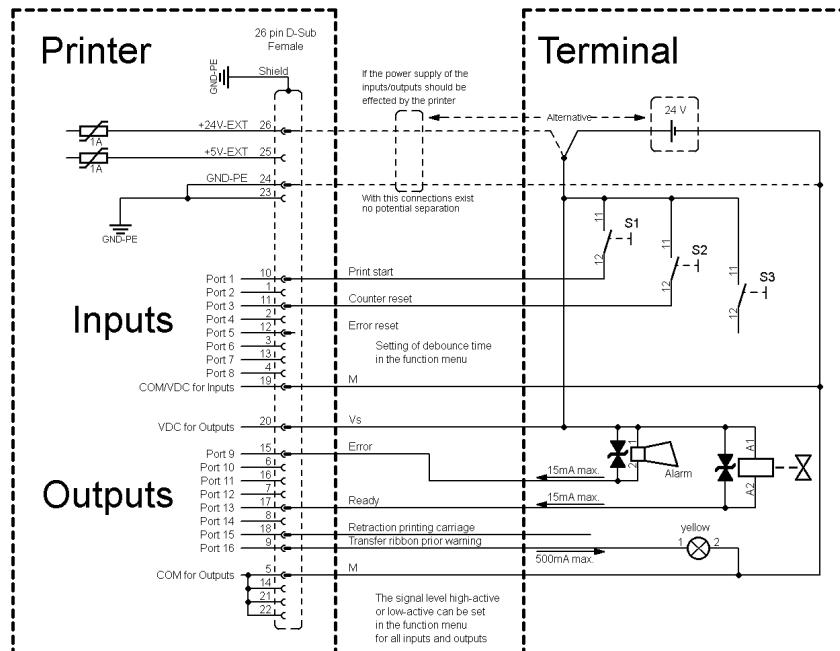
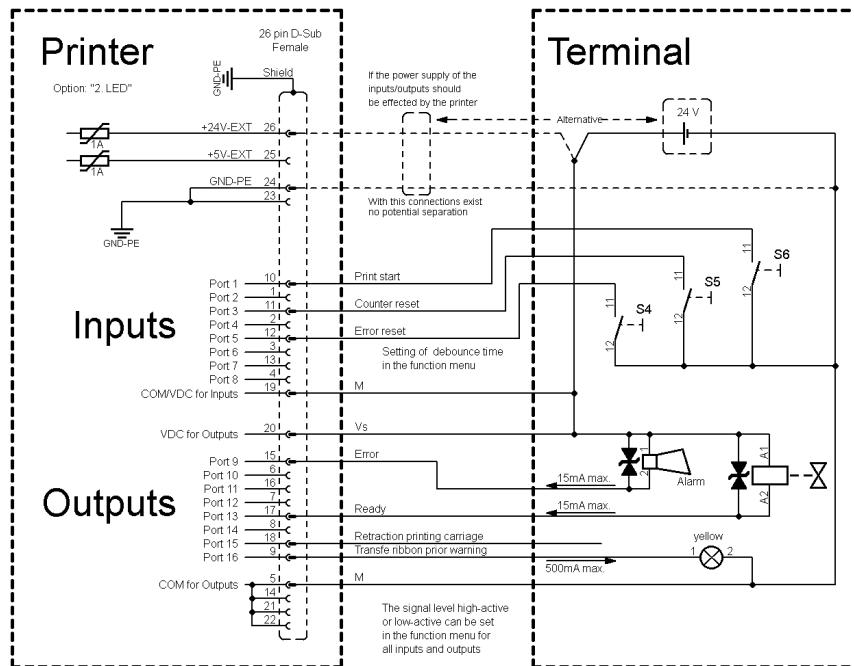


Figure 36

Exemple 3

Connexion d'appareil si 'option: 2 ième LED'.

**Figure 37****Mesures de sûreté**

En cas de branchement d'un contact Reed à une entrée de commande, le contact doit présenter une capacité de coupure d'au moins 1 A afin d'empêcher que le contact ne colle en raison de l'extracourant de fermeture. A titre d'alternative, il est possible de monter une résistance adaptée en série.

Si l'on utilise l'une des tensions '+5 VDC EXT' ou '+24 VDC EXT' internes à l'imprimante, il faut monter en supplément un fusible externe (ex. 0,5 AF) afin de protéger le dispositif électronique d'impression.

En cas de charge inductive, il faut utiliser par exemple une diode montée en antiparallèle afin de dériver l'énergie d'induction.

Afin de réduire au minimum l'impact des courants de fuite pour les sorties de commande, une résistance doit être montée parallèlement à la charge en fonction de ce qui est raccordé.

Afin d'éviter d'endommager le système d'impression, les courants de sortie max. ne doivent pas être dépassés, ni les sorties être court-circuitées.

10 Schéma de câblage

10.1 Spectra II 10X et Spectra 16X (électronique de puissance 70.39.400)

Figure 38

10.2 Spectra II 10X et Spectra 16X (électronique de puissance 70.39.403)

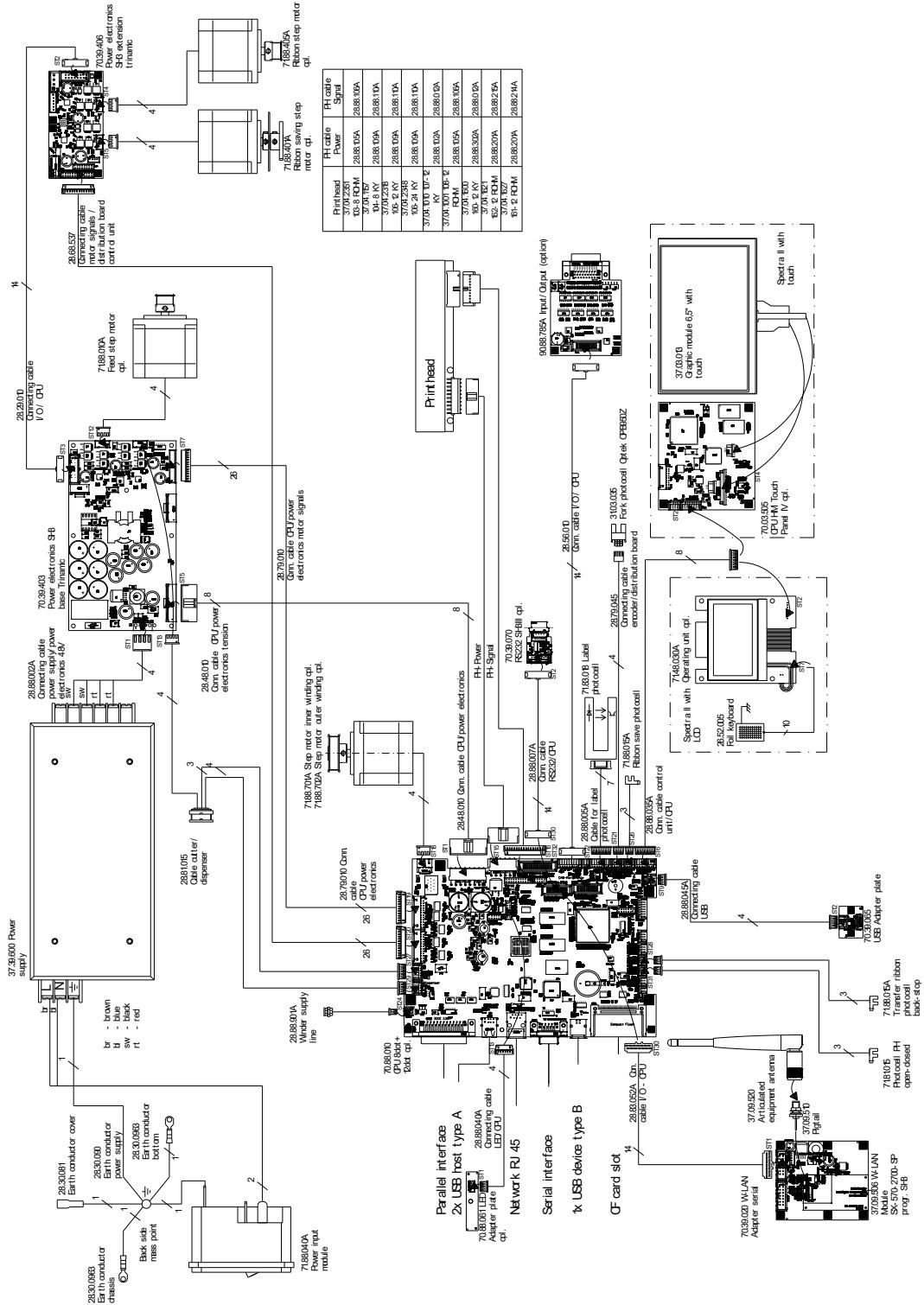


Figure 39

10.3 Spectra II 216

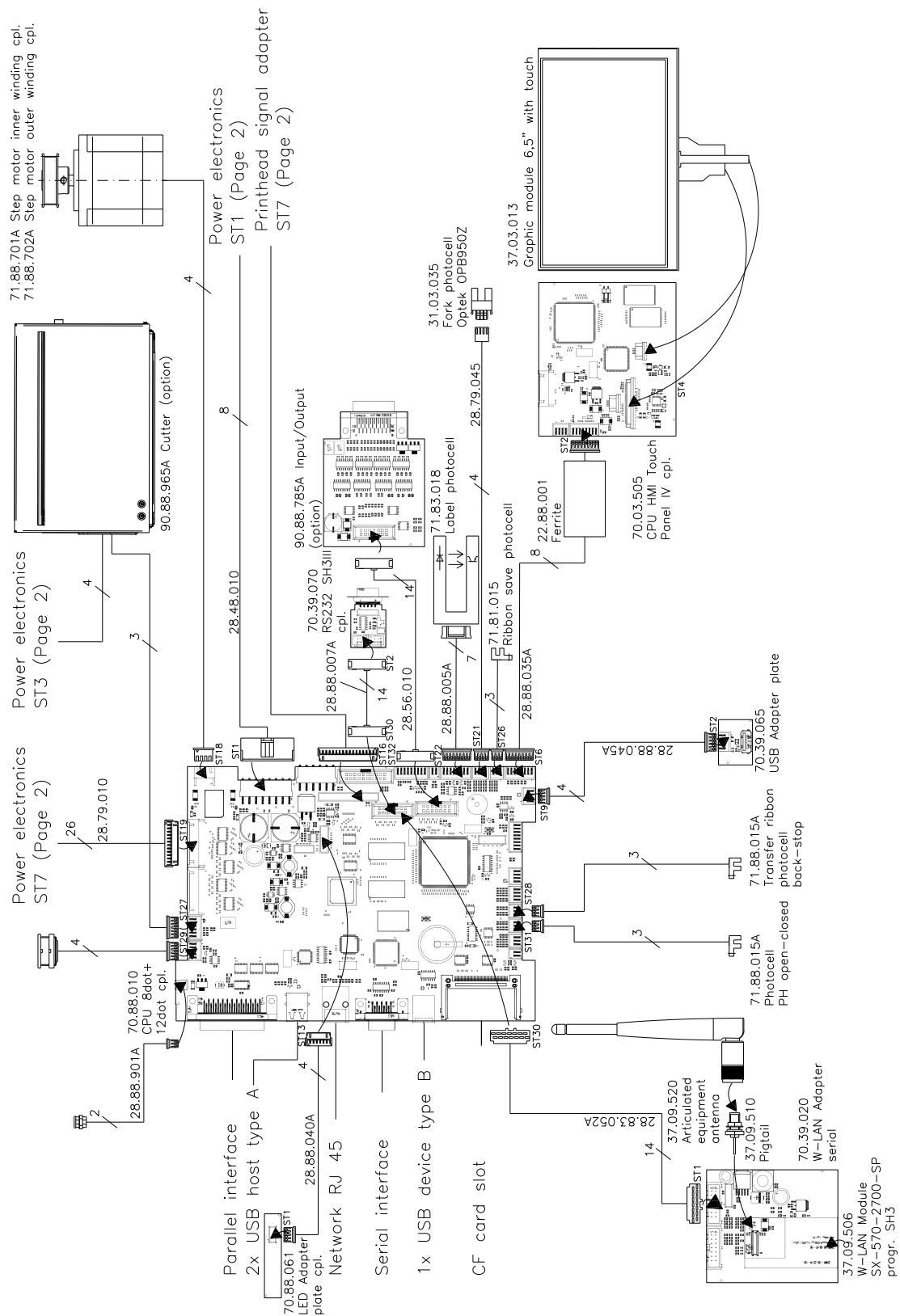
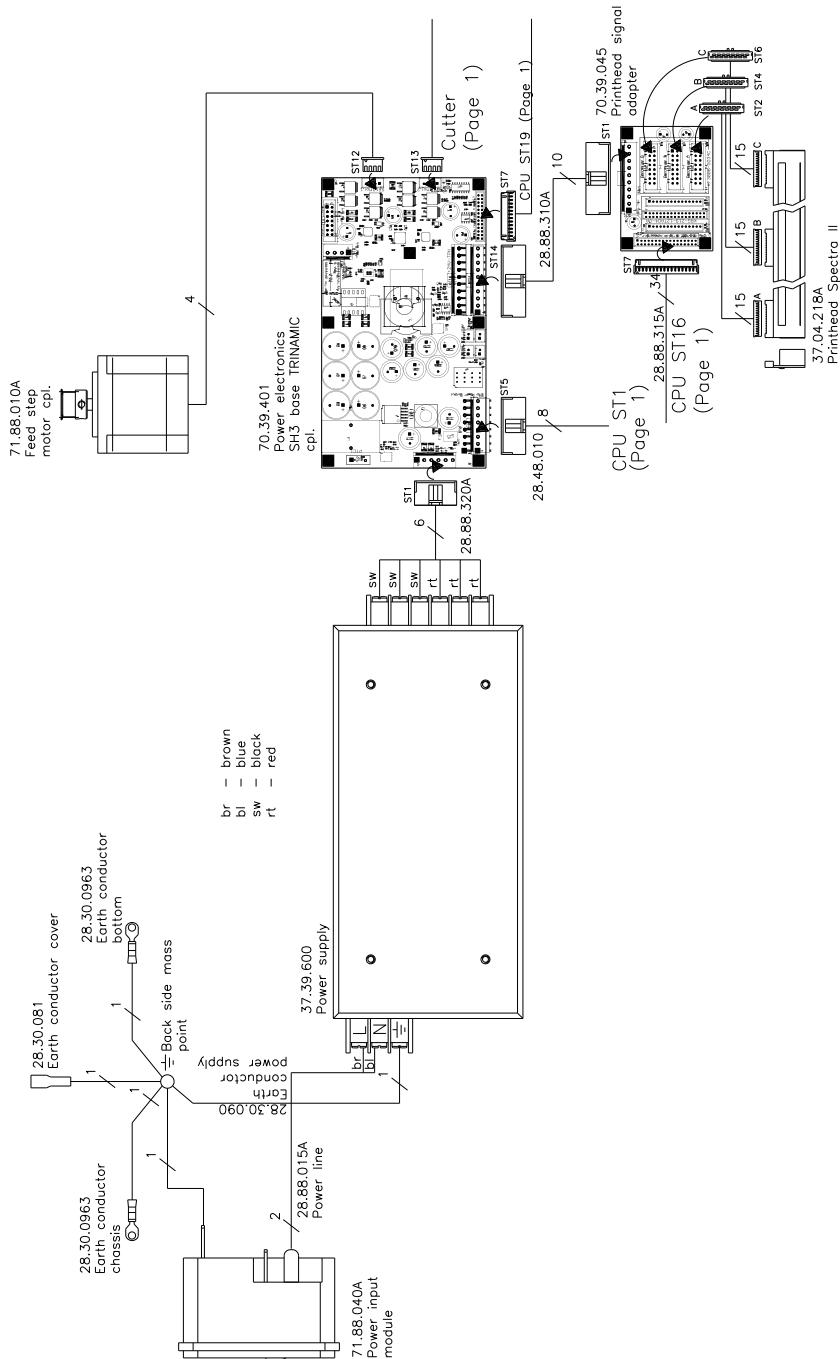


Figure 40

**Figure 41****PRÉCAUTION!**

La CPU et la tête d'impression peuvent être endommagées!

Échanger des câbles peut conduire à des dégâts à la CPU et à la tête d'impression.

⇒ Connectez les câbles selon l'illustration.

10.4 Carte CPU vue d'ensemble

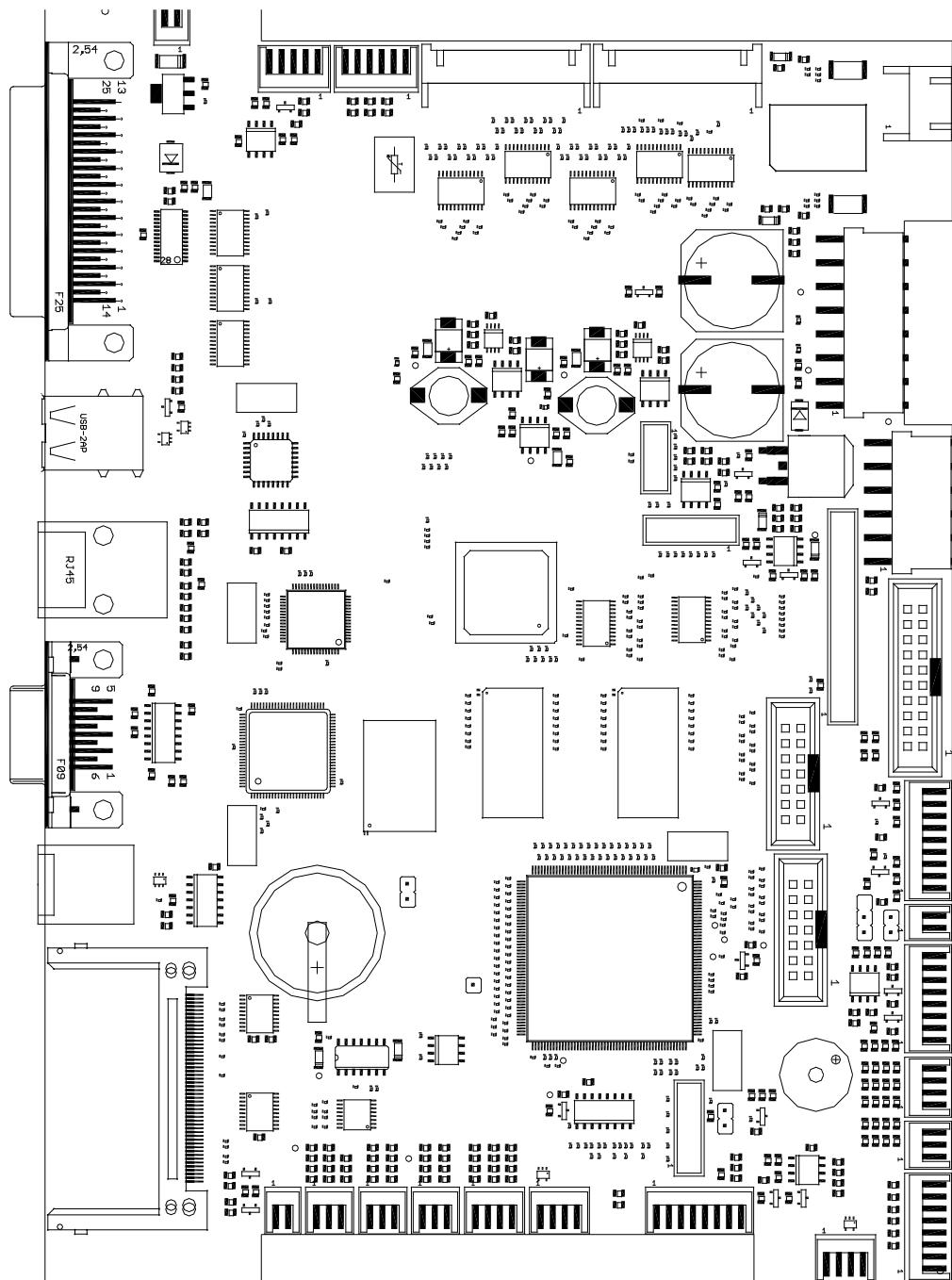


Figure 42

Jumpers

	JP1 (debug)	JP2 (protégé contre l'écriture)
Boot secteur Programmation	fermé	fermé
Livraison	fermé	ouvert

10.5 Électronique de puissance

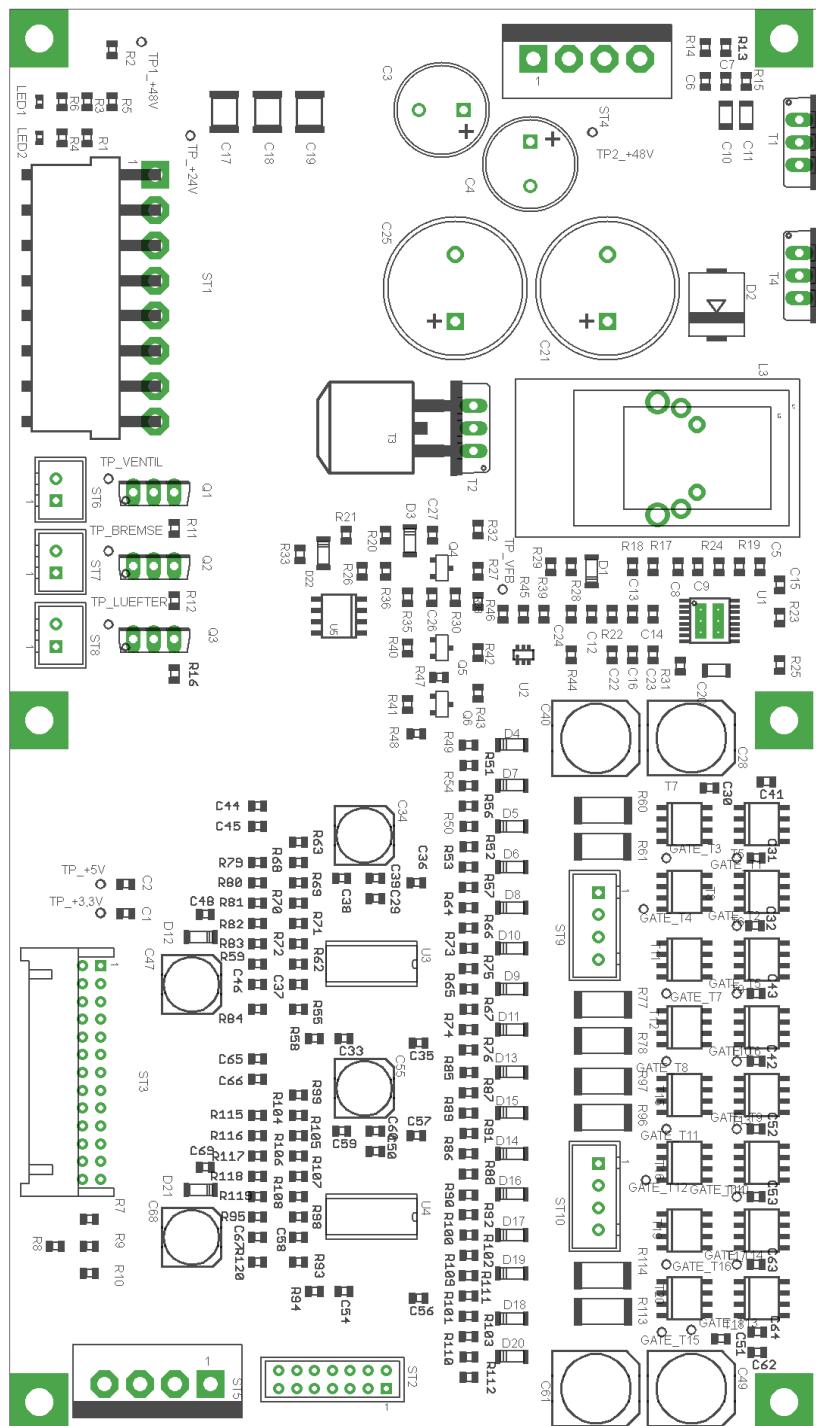
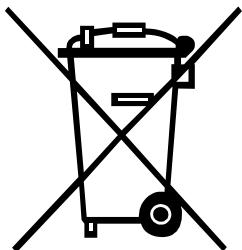


Figure 4344

11 Dépollution conforme à l'environnement



Des fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 à reprendre et recycler des appareils anciens qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas principalement être transmis à des points de ramassage communaux. Ils ne peuvent être recyclés organisé et éliminés les déchets que par le fabricant. En conséquence des produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les appareils anciens sont éliminés les déchets de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH perçoit à temps toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficultés. Veuillez faire attention que nous ne pouvons reprendre des appareils envoyés que franco de port.

La plaque d'électronique du système d'impression est équipée avec une batterie. Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou après des centres officiels homologués de dépollution.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

12 Index

A

Affectation des connecteurs, face arrière.....	11
Ajustages, réglages, équilibrages	
Angle d'ouverture (massicot)	41
Barre d'appui (optimisation).....	46
Cellule de tête	38
Courbe de pression (optimisation).....	44
Dérouleur de film transfert	37
Enrouleur de film transfert	37
Equilibrage (Corner Type)	35
Equilibrage (Flat Type)	33
Lubrification	47
Massicot (Spectra II 216).....	42, 43
Mécanique d'impression	31
Moulure massicot.....	39, 40
Parallélisme (Corner Type).....	34, 35
Parallélisme (Flat Type).....	32
Passage film transfert	36
Pression (Corner Type)	35
Angle d'ouverture, ajuster	41

B

Barre d'appui, ajuster	46
Batterie, échanger	30
Bloc d'alimentation, échanger	28

C

Carte CPU	
Échanger	26, 27
Jumpers	79
Vue d'ensemble	79
Carte entrées/sorties, équiper	50
Cellule de tête, ajuster.....	38
Cellule d'étiquettes	
Échanger	25
Nettoyage	17
Composants, échanger	
Batterie.....	30
Bloc d'alimentation.....	28
Carte CPU	26, 27
Cellule d'étiquettes	25
Liste des outils	19
Module WiFi	29
Rouleau de pression.....	24
Tête d'impression, Flat Type	21
Tête d'impression, généralités.....	20
Consignes de sécurité	8
Dispositif de protection	8
Lieu de travail	7
Vêtement	7
Vêtement protecteur	7
Correction des erreurs.....	55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65
Courbe de pression, ajuster	44

D

Dépollution conforme à l'environnement	81
Dérouleur de film transfert, ajuster	37
Distributeur d'étiquettes, équiper	51

E

Electricité, sécurité avec le contact	9, 10
Enrouleur de film transfert, ajuster	37
Enrouleur interne, équiper option	49
Entrées et sorties	67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74

G

Guidage zigzag, équiper	53
-------------------------------	----

J

Jumpers carte CPU	79
-------------------------	----

L

Liste des outils	19
Lubrification	47

M

Maintenance/nettoyage	
Échanger tête d'impression (Corner Type)	22
Rouleau d'entraînement, nettoyer	14
Massicot, ajuster (Spectra II 216)	42, 43
Massicot, équiper	53
Mécanique d'impression, ajuster	31
Module WiFi, échanger	29
Moulure massicot, régler	39, 40

N

Nettoyage	
Cellule d'étiquettes	17
Nettoyage général	14
Plan de nettoyage	13
Rouleau de pression	14
Tête d'impression	16

O

Options, équiper	
Carte entrées/sorties	50
Distributeur d'étiquettes	51
Enrouleur interne	49
Guidage zigzag	53
Massicot	53

P

Passage film transfert, ajuster	36
Position de l'impression, ajuster	23

R

Remarques	
Document	5
Utilisateur	5
Rouleau de pression	
Échanger	24
Nettoyage	15

S

Schéma de câblage	
Spectra II 10X	75, 76
Spectra II 16X	75, 76
Spectra II 216	77, 78
Sécurité avec le contact d'électricité	9, 10

T

Tête d'impression	
Corner Type, équilibrage	35
Corner Type, parallélisme.....	34, 35
Corner Type, pression	35
Échanger (Corner Type)	22
Échanger (Flat Type)	21
Flat Type, équilibrage	33
Flat Type, parallélisme.....	32
Tête d'impression, nettoyage	16

V

Vue d'ensemble	
Carte CPU	79
Électronique de puissance	80



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0
info@carl-valentin.de
www.carl-valentin.de

